



“A great Congress ahead...”



“The 2005 UIA World Congress of Architecture is set to be one of the greatest. Besides being the twenty-second one, we have noticed that there is full excitement going on in Istanbul for this event. We must compliment the Scientific Committee for having chosen such an interesting theme, **Cities: Grand Bazaar of ArchitectureS**, which fits in very well with the present UIA campaign on behalf of cities. At the Istanbul 2005 Congress, the focal point will be cities of the world; discussions will concentrate on the ways and means of making our cities safer, better, and more comfortable places to live. This will crown the **Celebration of Cities**, the movement we have been spreading during the present term at the UIA presidency. At this point, we are sure the Chamber of Architects of Turkey is doing its best to present us with an unforgettable and very productive Congress.” **Jaime Lerner, UIA President, Curitiba**



“**Cities is our theme. Bazaar of ideas, expressions and presentations is our medium. Freedom, plurality and respect are our mottoes. Encouragement, enabling and participation are our methods. Istanbul is your city.**” **Suha Özkan, President of UIA 2005 Congress, Geneva**

INVITATION TO THE WORLD'S ARCHITECTS FROM THE CHAMBER OF ARCHITECTS OF TURKEY

The XXIInd World Congress of the **International Union of Architects (UIA)** will be held in Istanbul, from 3 to 7 July 2005. A unique city spanning two continents, Istanbul, the shelter of the common heritage of **Asian (Eastern)** and **European (Western)** civilisations, prepares to host the most significant event of its uninterrupted 2600-year history.

Significant because in this great meeting of the global architectural community the UIA aims to re-establish the historical link between **cities and architecture**. The UIA will gather the world's architects in a medium that will provide to all the opportunity to scrutinise architecture for the 21st century, and to exchange their experiences and opinions in all circles concerned with cities and architecture.

Turkey and Istanbul...

Turkey is a country that has thousands of years of architectural and urban history. Almost all of its cities were established at least 2 000 years ago and the history of human settlements in Anatolia dates back more than 10 000 years. This is why the Chamber of Architects of Turkey chose as its logo the **megaron**, an 8 000 year-old architectural form of constructed buildings designed by human beings. As a country that enjoys such a rich history of architectural and urban accumulation, Turkey's hosting of this congress that aims to produce ideas for **cities and the architecture of tomorrow** will largely contribute to the **observations from the past to the future**. Istanbul, being a splendid witness to history while it served as the capital city for successive empires, and now a metropolis that embraces a population of twelve million people, will be a unique atmosphere in which to discuss architects' responsibilities to the immigration-based growth of historical cities.

Celebrating Cities...

The UIA 2005 Istanbul Congress Scientific Committee has defined the general theme of the Congress as **Cities: Grand Bazaar of ArchitectureS**. In July 2005, a symbolic Grand **Bazaar** will be set up in Istanbul. As UIA President **Jaime Lerner** stated earlier in his call for the international meeting for celebrating cities, “every architect has a dream about the city that s/he lives in.” All architectural ideas, dreams, and utopias will freely converge, correlate and compete under the roof of this great and mythical **'agora'** of the Eastern world.

Being in Istanbul in July 2005 means having the privilege of discussing the encounter of today's architecture and history by “seeing” these problems in the full meaning of the word. For the very same reason, being in Turkey means sharing a thousand years of architectural and urban history and witnessing the future being designed, while the values of the past are preserved.

The Chamber of Architects of Turkey is preparing to host the world's architects in this historical milieu and now invites colleagues from all over the world to Istanbul. We are looking forward to your becoming one of our guests, to give back to cities the value they deserve, and to question the split between architecture and city, with the goal of strengthening the historical unity of architecture and cities in the 21st century.

With our best regards, **Chamber of Architects of Turkey**

“Впереди - великий Конгресс....”

Всемирный Конгресс Архитектуры МСА 2005 задуман как один из самых знаменательных конгрессов. Несмотря на то, что это уже Двадцать второй Конгресс архитекторов, в Стамбуле в предверии Конгресса царит явное возбуждение. Мы должны поздравить Научный Комитет с таким удачным выбором темы – «Города: Большой базар архитектур», – которая хорошо сочетается с сегодняшним повышенным интересом МСА к проблеме городов. Основное внимание на стамбульском Конгрессе МСА 2005 будет сфокусировано на городах мира: обсуждения будут сконцентрированы на том, каким образом сделать наши города лучше, более безопасными, более удобными для проживания в них. Это настоящее «Чествование городов» - направление, которое мы поощряли во время этого срока нашего председательствования в МСА. На данный момент мы уверены, что Палата Архитекторов Турции делает все для того, чтобы Конгресс стал для всех нас незабываемым и очень продуктивным». **Джейми Лернер**, Президент МСА, Куритиба

«Наша тема – это города. Наша среда – это базар идей, выражений и презентаций. Наш лозунг – это свобода, плюрализм и уважение. Наши методы – это поощрение, предоставление возможностей и участие. Наш город – это Стамбул». **Суха Озкан**, Президент Конгресса МСА 2005, Женева

ПРИГЛАШЕНИЕ АРХИТЕКТОРАМ МИРА ОТ ИМЕНИ ПАЛАТЫ АРХИТЕКТОРОВ ТУРЦИИ

С 3 по 7 июля 2005 г. в Стамбуле состоится XXII Всемирный Конгресс **Международного Союза Архитекторов (МСА)**. Этот уникальный город, раскинувшийся на двух континентах, хранитель общего наследия **азиатской (восточной) и европейской (западной)** цивилизаций, готовится принять у себя это знаменательное мероприятие, наиболее знаменательное за всю его 2 600-летнюю историю.

Это событие особой важности, так как на этой встрече архитекторов мира МСА намерен заново установить связь между **городом и архитектурой**. МСА соберет архитекторов мира и погрузит их в среду, которая предоставит им возможность детально рассмотреть архитектуру 21-го века и обменяться опытом и мнениями со всеми, кто занимается городами и архитектурой.

Турция и Стамбул...

Турция это страна с тысячелетней историей развития архитектуры и городов, и почти все города Турции старше 2 000 лет. История человеческих поселений в Анатолии насчитывает более 10 000 лет. Именно поэтому Палата Архитекторов Турции выбрала своим логотипом **мегарон** - архитектурную форму, которой 8 000 лет и которая символизирует жилище, спроектированное и построенное человеком. Тот факт, что именно Турция, страна с такой замечательной историей развития архитектуры и городов, принимает у себя этот Конгресс, который призван выдвигать идеи для городов и архитектуры завтрашнего дня, внесет значительный вклад в Конгресс МСА в Стамбуле тем, что обогатит участников наблюдениями из прошлого и будущего. Стамбул, как город, принимающий в своих стенах Всемирный Конгресс МСА 2005, и как один из наиболее выдающихся свидетелей истории, город, который был столицей империй, и который сегодня является мегаполисом с населением в 12 млн человек, создаст уникальную атмосферу для обсуждения архитекторами возлагаемой на них ответственности за рост исторических городов, вызванный миграцией.

Чествование городов...

Научный Комитет Стамбульского Конгресса МСА 2005 определил основную тему Конгресса как «Города - Большой Базар Архитектур». В июле 2005 года в Стамбуле будет открыт символический **Большой Базар**. Как ранее заявил в призыве к «Международному Конкурсу Чествования Городов» (который будет проходить во время Конгресса МСА 2005) Президент МСА **Джейми Лернер**, «у каждого архитектора есть мечта о городе, в котором он или она живет». Все архитектурные идеи, мечты, утопии встретятся, будут обсуждаться и свободно конкурировать друг с другом под крышей этой великой и мифической «**агоры**» восточного мира.

Находиться в Стамбуле в июле 2005 года означает возможность обсудить встречу сегодняшней архитектуры с историей, взглянув на эти проблемы в полном смысле этого слова. По этой же причине, находиться в Турции в это время означает быть частью тысяч лет развития архитектуры и истории городов, и стать свидетелем рождения будущего, где сохранятся исторические ценности.

Палата Архитекторов Турции готовится принять архитекторов мира в этой исторической атмосфере и приглашает коллег со всего мира приехать в Стамбул. Мы ждем Вас к себе в гости, чтобы все мы смогли вернуть городам ту самоценность, которую они заслуживают, и поставить под вопрос причины отрыва города как такового от архитектуры с целью укрепить историческое единение архитектуры и городов в 21-м веке.

С наилучшими пожеланиями, **Палата Архитекторов Турции**



Messages from UIA 2005 Scientific Committee

Приветственные обращения от Научного комитета

"The Grand Bazaar of Architecture S alludes to the multi-faceted, joyous, exuberant meeting of the world's architects, with their shared visions, differences, and idiosyncrasies, all expressed in a universal discourse. It intends to underline the **pluralistic** image of a global culture. Sustained diversity in a **global vision of humanity**, together with a stronger feeling of brotherhood among architects, may help strangling societies to attain a better environment... The meeting at Istanbul may be a cry of humanity and rationality against unbridled exploitation of natural and human resources." **Doğan Kuban, Istanbul**

"Cities are where the great majority of people live, and will live in the 21st century. We as architects have the responsibility of making cities a **healthy, safe, diverse and stimulating** place for all." **Sara Topelson de Grinberg, Mexico**

"Istanbul, bridging two continents, has been the place where **East and West, Asia and Europe** live one within the other. It incorporates the **oriental and the occidental** mentalities and cultures. Today's Istanbul is full of contrasts displayed by its social and cultural dynamics. **Old and new, natural beauty and architecture, poverty and wealth**, as well as people from every culture and religion are embraced within this multifaceted city. It is a vibrant city ever on the move. Drawing on the energy from this great city, an exceptional platform will be created for the discussion of **architecture and cities in today's and tomorrow's world**. Istanbul is now ready to enthusiastically embrace architects from all over the world." **Doğan Hasol, Istanbul**

"The great architecture of the past and present has been created at what we call the **Grand Bazaars of Architecture S**. In the past it was inspired by the great ideals of the age as well as by the great rulers' high aspirations. Today's crises in architecture arise from the rupture with its spiritual aspects. Architecture is swiftly becoming a **commodity** affecting the cities' culture. Reshuffling of the cities goes parallel to **commercialism** and putting the spiritual aside. The effects of **trans-nationalisation** are becoming crucial." **Shukur Askarov, Tashkent**

"This Congress is intended to be a **message to governments**. Pressure of economic capital and politics on city building is felt more heavily in the East. Yet the possibility of working in cities through delicate **'acupuncture'** may well emerge from the East." **Azdine Necmouche, Casablanca**

"The Grand Bazaar idea is not pointing to populism but to diversity—to **cultural and professional diversity**, involving all actors. The Congress is opening up to all the real actors of the built environment." **Harun Batirbaygil, Istanbul**

"The UIA Congresses have always been significant events where architects from all parts of the world meet in a particular place. Istanbul is not only that 'particular place' but also a unique one because it **really is a meeting place**. The UIA Congress in Istanbul 2005 is therefore an opportunity for architects to meet at the real meeting place. Taking the theme of 'architectural bazaar' for the upcoming event will bring **limitless expectations**, which is precisely what a bazaar is all about. Come to the Congress and see them all for yourself." **Budi A. Sukada, Jakarta**

"Istanbul: The destination of world architects in the year 2005..." **Köksal Anadol, Istanbul**

"Through the UIA 2005 medium, I wish that we will achieve **shared values** all over the world for architectural education and professional competence; that architectural research will reflect more upon our daily lives and upon the places and environment we live in; that the influences of technological progress on architecture and urban design will be towards **innovative ends**; that all the pertinent standards will be provided for architects within the **open industrialization** medium of globalization and free market; that the world will be less dominated by buildings." **Hasan Şener, Istanbul**

"The collective will of architects to contribute to a world where **cultural and bio-diversity** can be sustained, is the core of the theme. Around this core, we plan to discuss our world's cities, with all the dimensions that the 'bazaar' metaphor suggests and enables. We dream that the Congress, while adopting the **pluralist spirit of a marketplace**, will at the same time accommodate critical views on architectural production based on sheer **market values**." **Aydan Balamir, Ankara**

"We are living at a time when, perhaps more than ever before, we are aware of the turbulent nature of history, of the **uncertainty** in which we live as concerns our professions, **our ancestral knowledge**, and our doctrines that grow ever weaker with the striking developments of the real world. Istanbul has always been one of the theatres of this turbulence. It is a city where numerous **Civilisations** have collided, and sometimes lived in harmony; a city ruled by three successive empires, among the most important in history (Greek, Roman, and Ottoman); a city where cultures and monuments have settled and accumulated. Istanbul is a crossroads for merchants, warriors and navigators, for caravans from the steppes and deserts, **a city astride two continents**. It is the city that invented the **'bazaar', the very metaphor** for accumulation, traffic, the disorder of the world, its secrets, its chaos, and its infinite conversation with itself. Istanbul is perfectly suited to host the World Congress of Architecture, with its swarm of ideas, even its cacophony. We will discuss the latest cultural mixes, population transfers, collapses, as well as **new forms of solidarity** to be established as diverse empires are being built, **immaterial** in nature and impossible to find on any map, empires that float above and beyond traditional nations and continents. We will discuss **aesthetic values and political stakes**, and will mix into the debate our irreconcilable philosophies on the world. It will truly be a bazaar, and it may very well be magnificent." **François Chaslin, Paris**

«Большой Базар Архитектур» - это надежда на многогранные, радостные, плодотворные встречи архитекторов всего мира, на которых им будет предоставлена возможность обсудить свои разногласия, свои пристрастия и темы особого предпочтения или неприязни. Базар должен подчеркнуть **плюралистический** образ глобальной культуры. Устойчивое разнообразие в глобальном видении человечества, вместе с глубоким чувством братства между архитекторами, может помочь задыхающимся сообществам улучшить свою окружающую среду... Встреча в Стамбуле может стать зовом к человечности и рациональности, направленным против безудержной эксплуатации природных и людских ресурсов». **Доан Кубан, Стамбул**

«В XXI веке большая часть человечества живет и будет продолжать жить в городах. На нас, архитекторов, лежит ответственность сделать города **здоровыми, безопасными, многоликими и стимулирующими** местами для всех нас». **Сара Тонельсон де Гринберг, Мехико**

«Стамбул, соединяющий два континента, всегда был местом, где слиты воедино **Восток и Запад, Азия и Европа**. Поэтому он объединяет **восточный и западный** менталитет и культуры. Сегодняшний Стамбул полон контрастов, которые проявляются в его социальной и культурной динамике. **Старое и новое**, красоты природы и архитектуры, **бедность и богатство**, а также представители всех культур и религий слиты в этом многоликом городе. Это брызжащий энергией город, никогда не стоящий на месте. Черпая энергию из этого великого города, мы создадим исключительный форум для обсуждения **архитектуры и городов сегодняшнего и завтрашнего мира**. Стамбул готов с энтузиазмом принять в свои объятия архитекторов со всего мира». **Доан Хасол, Стамбул**

«Великая архитектура прошлого и настоящего создавалась в обстановке того, что мы здесь называем **Большим Базаром Архитектур**. В прошлом она черпала вдохновение из проверенных веками идеалов и высоких устремлений великих правителей. Сегодняшний кризис архитектуры является результатом искажений, возникших в сфере духовности. Архитектура превращается в **товар**, что в большой степени влияет на культуру городов. Перемены в городах происходят параллельно с **коммерциализацией** нашей жизни и оттеснением сферы духовности на второй план. Критически важным сейчас становится понимание результатов **транс-национализации**». **Шукур Аскарлов, Ташкент**

«Этот Конгресс задуман как **послание правительствам**. Давление экономического капитала и политики на городское строительство особенно чувствуется на Востоке. Но и возможность работать в городах методом **иглоукалывания** возникнет также на Востоке». **Аздин Некмуш, Касабланка**

«Идея Большого Базара тяготеет не к популизму, а к разнообразию – **культурному и профессиональному**, вовлекающему всех участников. Конгресс открывается для всех участников». **Харун Батырбайгиль, Стамбул**

«Конгрессы МСА всегда были мероприятиями, на которых в определенном месте встречаются архитекторы со всего света. Стамбул не просто идеальное место для таких встреч, - это поистине **уникальное место встреч**. Именно поэтому Стамбульский Конгресс МСА 2005 является воистину слетом архитекторов. Тема Базара Архитектур несет в себе **неограниченные возможности и ожидания**, именно в этом и есть настоящий базар. Приезжайте на Конгресс и убедитесь в этом сами». **Буди А. Сукада, Джакарта**

«Стамбул: место встречи архитекторов всего мира в 2005 году». **Кёксал Анадол, Стамбул**

«По мере приближения к дате открытия Конгресса МСА 2005 я все сильнее желаю, чтобы мы во всем мире смогли прийти к **единым ценностям** в образовании молодых архитекторов и в профессионализме, чтобы исследования в архитектуре в большей степени отражались в нашем быту, в местах и в среде, где мы живем, чтобы вместе с влиянием технологического прогресса и индустриализации в архитектуре и городском дизайне развивалась и **инновативная реструктуризация**, чтобы архитекторам обеспечивались все необходимые стандарты в открытой индустриальной среде глобализации и свободного рынка, чтобы архитектурные сооружения не заслоняли от нас мир». **Хасан Шенер, Стамбул**

«Коллективная воля архитекторов, которая внесет вклад в благополучие народов в мире, где можно устойчиво поддерживать **культурное и биологическое разнообразие**, является сутью темы. Вокруг этой стержневой идеи мы планируем организовать обсуждение темы городов мира во всех измерениях, как это и предполагает метафора «базар». Мы надеемся, что Конгресс, принимая за основу **плюралистический дух рынка**, одновременно с этим явится местом обмена критическими мнениями об архитектурной продукции, с учетом **рыночных ценностей**». **Айдан Баламир, Анкара**

«Мы живем в период, когда более, чем в другие исторические эпохи, мы смогли примириться со своим бурным прошлым, с **неуверенностью** и нерешительностью, проистекающими из сущности наших профессий, **а также из знаний наших предков**, с нашими доктринами, которые, в свою очередь, постоянно ослабляются из-за реалий повседневной жизни. Стамбул – это город, где эти силы постоянно находятся в движении. Этот город, где жили рядом и беспощадно боролись несколько великих **цивилизаций**, и где властвовали одна за другой три империи: именно, греческая, римская и османская. Это город, где разбросано несметное количество памятников и следов дней минувших. Стамбул – это перекресток путей для купцов и ремесленников, для воинов и мореплавателей, это место расположения караван-сараяв, куда приходят утомленные путники из степей и пустынь Центральной Азии и из-за ее пределов. Это город, **раскинувшийся на двух континентах**. Это город, в котором родился «**базар**», **слово-метафора**, которое само по себе вызывает в воображении идею хаоса и беспорядка, кокафонии и шума транспорта, толкотни и суевы, тайн города и никогда не прекращающегося разговора с самим собой. Стамбул идеально подходит для проведения Всемирного Конгресса Архитектуры, вместе с его изобилием идей, даже с его кокафонией. Мы будем спорить о последних смешениях культур и миграции населения, о крахах и новых формах солидарности, которые будут создаваться по мере того, как будут создаваться новые и новые империи, часто по природе своей не материальные, возникающие на карте местах и парящие над античными народностями и континентами. Мы будем обсуждать **эстетические вопросы и политические ставки**, мы будем спорить о непримиримых философиях этого мира. Данное мероприятие обещает быть базаром в прямом смысле этого слова и, вне всякого сомнения, станет незабываемым событием». **Франсуа Шаслэн, Париж**

via 2005 istanbul international call,
to architects to allied professionals,
academics, and students
of the world

I. INTRODUCTION

1. UIA 2005 Istanbul: XXIInd World Congress of Architecture

The International Union of Architects (UIA), representing over a million architects from nearly 100 countries, is the premier organization for cooperation and interaction among professional associations of architects worldwide. Organised every three years since 1948, the UIA World Congresses are congregational platforms where current issues of architecture, urbanism and environment are addressed. The Congress resembles the United Nations' Habitat Conference in scope and size; an average of 7 000 people per day attend its week-long events, including the side programmes. The upcoming XXIInd Congress will take place in 2005 in Istanbul, to be hosted by the Chamber of Architects of Turkey from 3 to 7 July.

2. Congress Theme

The UIA 2005 Istanbul congress will convene to discuss the global agenda of architecture under the theme **CITIES: Grand Bazaar of Architecture**. This theme builds upon a concept that is so natural and yet equally tense and contradictory for the profession. 'Bazaar' as a metaphor, accommodates both positive and negative connotations. The positive aspects are plurality, unity in diversity, competition in solidarity and festivity, while their negative counterparts point to commercialisation, commodification, fierce consumerism, and chaos.

The theme evokes, in all of its metaphoric manifestations, the cultural and economic dimensions of cities—namely of market, capital, investment, and exchange. Architecture is first and foremost a **cultural capital**, the most tangible one, precipitating and solidly materialising in cities. If cities are the marketplace of such an invaluable resource, the need for their careful design and management is pressing. In spite of the overwhelming amount of funds allocated for the construction and rehabilitation of cities (more than half of national investments), the end result is often a low quality living/working environment due to the lack of **expertise, creative thinking, and consideration for social justice**. The challenge of the profession facing new tasks in city building and maintenance remains to be explored in the cross-disciplinary identity of architecture, namely in its unique blend of art and science facing social responsibility.

3. The Structure and Target Audience of the Congress

The idea of a 'bazaar' or 'marketplace' as a 'forum' in which ideas are exchanged, discussed and where they compete for recognition shapes the structure as much as the content of the Congress. The Congress activities are organised to allow public interaction in Istanbul's 'Congress Valley.' The Congress aims to provide a forum on all aspects of cities that the theme suggests, enabling contacts with a wide range of interest groups—decision and policy makers, producers and consumers. Participants from diverse disciplines and professions besides the theory and practice of architecture are expected to discuss the cultural and economic dimensions of cities. Concerned individuals, institutions and students from the allied professions of planning, design and engineering, as well as from the related fields of social and environmental sciences; and all artists, intellectuals, authors and media people who think and produce on cities are invited to meet in Istanbul in the summer of 2005.

4. Mission of the Congress

The Scientific Committee of the XXIInd UIA World Congress of Architecture sees the 2005 meeting in Istanbul as an opportunity to review the **global agenda of architecture**. During past decades, the agendas of world architecture have recurrently focused on the concept of **sustainable development**, with **cultural and bio-diversity** taken as the basis of humanity. Today, against the background of natural disasters and global violence, we are ever more aware that our plural worlds are not immune to **risks escalating globally** on this singular planet. It is this awareness of threats to affect everyone without discrimination that clusters the utopian proposals of today around the interrelated themes of ecology and democracy. The emergence of a "utopian ecological democracy" is said to be the essence of a responsible modernism.

How does architecture take part in this debate? The extent of ecological destruction, moral depression and aesthetic poverty caused by short-sighted decisions and irresponsible building practices compel architects to take stronger positions in their **discipline and profession**. The growing gap between **aspired values and pressing realities** has already placed architecture in a position that is critical not only of the developments beyond its control, but also of its internal problems and own performance.

The UIA 2005 Congress in Istanbul ventures to provide a **forum** where world architects can openly share their successes and failures, resistances and submissions, experiences and visions. World architects will exchange ideas in a **'marketplace'** designed for this congress, bringing the priorities of different geographies and cultures together in one forum. With the awareness of belonging to a profession that constructs the spaces for life, architects will endeavour to establish new links with the **decision makers, producers, and consumers of cities worldwide**.

The thematic structure of the Congress is inspired by the magnificent traditions of spaces for interaction and exchange throughout the world. The grand bazaar or marketplace, bearing the image of the diversity as well as the solidarity of old-time merchants, suggests a free circulation of ideas, a nurturing dialogue toward collective interest and **responsibility**. At the same time, this metaphor of 'bazaar'—open or closed, local or global, real or virtual—is expected to inspire **incisive criticisms and arguments against the prevailing market mechanisms** that transform human relationships into simple commodities.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПРИЗЫВ к АРХИТЕКТОРАМ и ПРЕДСТАВИТЕЛЯМ СМЕЖНЫХ ПРОФЕССИЙ, УЧЁНЫМ, СТУДЕНТАМ ВСЕГО МИРА

I. ВСТУПЛЕНИЕ

1. МСА 2005 СТАМБУЛ: XXII Всемирный Архитектурный Конгресс

Международный Союз Архитекторов (МСА), представляющий свыше миллиона архитекторов из более чем 100 стран является наилучшей организацией для установления сотрудничества и взаимодействия между профессиональными ассоциациями архитекторов всего мира. Всемирные конгрессы архитекторов МСА, созываемые каждые три года, начиная с 1948 г., представляют собой форум для обсуждения и решения злободневных вопросов архитектуры, урбанизма и среды обитания человека. По своему масштабу и размаху Конгресс идёт сразу после Конференции ООН "Habitat", каждый день в течение всей с лишним недели в его работе и в работе параллельных программ примут участие в среднем по 7 000 человек. Грядущий XXII Всемирный Конгресс состоится в г. Стамбуле с 3 по 7 июля 2005 года. Принимающей организацией будет Палата Архитекторов Турции.

2. Тема Конгресса

МСА 2005 Стамбул соберется, чтобы обсудить глобальные проблемы архитектуры по тематической повестке дня: **Города: Большой Базар Архитектур**. Тематика конгресса строится на концепции столь естественной, сколь и противоречивой в архитектуре: слово «базар» здесь употребляется как метафора и несёт в себе как положительный, так и отрицательный смысл. В первом случае оно подразумевает такие аспекты, как множественность, единство разнообразия, состязание в солидарности и праздничности, тогда как во втором случае оно указывает на коммерциализацию, приспособленчество, оголтелое потребительство и хаос.

Эта тема, во всех ее метафорических проявлениях, наводит на мысль о различных измерениях самого понятия «город», о его культурных и экономических аспектах, а именно, о рынке, капитале, инвестициях и бирже. Архитектура — это прежде всего **культурный капитал**, капитал наиболее осязаемый, оседающий и крепнущий в городах. Если принять, что города представляют собой рынок этого столь бесценного ресурса, то тогда необходимость в их тщательном планировании и управлении становится весьма насущной. Несмотря на потрясающие воображение своими размерами фонды, выделяемые на строительство городов или на их восстановление (куда уходит более половины национальных инвестиций), в конечном результате мы зачастую имеем низкое качество жизни / условий труда из-за отсутствия необходимого **опыта и знаний, творческого мышления и внимания к социальной справедливости**. Вызов профессии архитектора, перед которой стоят новые задачи в строительстве городов и поддержании их жизнедеятельности, должен быть изучен с точки зрения междисциплинарного характера архитектуры и с помощью уникального слияния искусства и науки, которым необходимо чувство социальной ответственности.

3. Струра Конгресса и Целевая Аудитория

Идея «Базара» или «рынка» как «Форума» для обмена идеями, обсуждения их в атмосфере конкурентной борьбы за выживание образует структуру Конгресса, и составляет его суть. Мероприятия в рамках Конгресса запланированы таким образом, чтобы вовлечь широкую общественность в то, что будет происходить в Стамбульской «Долине Конгресса». Основная цель Конгресса - обеспечить форум для обсуждения всех аспектов понятия «город», входящих в тематику и повестку дня, а также дать возможность его участникам установить личные контакты между группами широкого диапазона различных интересов, равно как и между людьми, ответственными за принятие решений и формирование политики, между производителями и потребителями. Ожидается, что помимо теоретических и прикладных вопросов практической архитектуры, участники Конгресса обсудят культурные и экономические аспекты городов. Мы приглашаем встретиться в Стамбуле летом 2005 года заинтересованных лиц, институты и студентов из сфер смежных профессий, специализирующихся в области планирования, проектирования и инженерно-технического обеспечения проектов и работающих в родственных архитектуре социальных и экологических дисциплинах, а также всех людей искусства, писателей и представителей средств массовой информации, которые размышляют о вопросах, связанных городами и занимаются этим профессионально.

4. Миссия Конгресса

Научный Комитет XXII Всемирного Конгресса Архитекторов рассматривает встречу в Стамбуле в 2005 году как возможность сделать обзор ситуации в области архитектуры в глобальном масштабе. За последние десятилетия внимание, в основном, уделялось вопросам устойчивого развития, где за основу развития человеческого сообщества принималось **культурное и биологическое разнообразие**. Сегодня, на фоне стихийных катастроф и разгула насилия на всем земном шаре, мы все чётче осознаём, что наши миры, хотя и разнохарактерные по своему облику, не защищены от риска потерпеть поражение, причём степень этого риска на нашей отдельно взятой планете возрастает в планетарном масштабе. Именно это наше осознание угроз и опасностей, которые поразят всех без исключения, и объясняет возникновение сегодня утопических предложений, тяготеющих к взаимосвязанным темам об экологии и демократии. Возникновение «**утопической экологической демократии**» является, по словам многих, сущностью нового модернизма.

Как архитектура участвует в этих дебатах? Масштабы разрушения экологии, моральная депрессия и эстетическое осуждение населения из-за краткосрочных решений и безответственной застройки предъявляют архитекторам требование занять более решительную позицию в отношении своей **ДИСЦИПЛИНЫ И ПРОФЕССИИ**. Все расширяющийся разрыв между **левыми ценностями и давлением со стороны реальной жизни** уже поставил архитектуру в критическое положение не только в отношении событий, контроль над развитием которых находится за пределами её возможностей, но также и в отношении своих внутренних проблем и своей собственной деятельности.

Конгресс МСА 2005 в Стамбуле предоставит архитекторам всего мира **форум**, где они смогут прямо и открыто обсудить свои успехи и неудачи, сопротивление и уступки в борьбе, опыт и видение будущего. Архитекторы всего мира будут обмениваться идеями на «**базаре**», специально разработанном для этого Конгресса, вынося на первый план приоритетные вопросы, характерные для тех или иных географических регионов и культур. Осознавая свою причастность к профессии, в задачу которой входит создание жизненного пространства для человека, архитекторы предпримут попытку установить новые связи с **людьми, ответственными за принятие решений**, с производителями и потребителями, живущими в городах всего земного шара.

Тематическая структура Конгресса навеяна великолепными традициями создания пространства для взаимодействия и обмена идеями в масштабе всего мира. Большой базар или рынок несёт в себе идею разнообразия, а также солидарности с купцами прежних времён; здесь же предполагается свободный обмен идеями, подкреплённый диалогом, направленным на создание коллективного интереса и коллективной же **ответственности**. Вместе с тем, метафорический термин «базар» - будь то базар открытый или закрытый, местный или глобальный, реальный или виртуальный - предполагает стимулирование **жёсткой критики и подкрепление аргументов, направленных против доминирующих в настоящее время в человеческих взаимоотношениях рыночных механизмов, механизмов, которые превращают человеческие отношения в личный и профессиональный план в простой товар**.



Photo: Aydan Balamir



Photo: Aydan Balamir



Photo: Aydan Balamir



Photo: Alison Snyder

II. THEMATIC SECTIONS

The programme of the congress is organised around the following themes: 1) Celebration of the World's Cities (UIA Programme 2002-2005), 2) Architecture and Life in Cities, 3) Architecture of Cities, 4) Profession and Education Facing the City.

1. CELEBRATION OF THE WORLD'S CITIES

The first day of the Congress will be reserved for the presentation of UIA President Jaime Lerner's "Celebration of Cities" programme with the target of 500 cities: "Projects to improve people's lives and to recover the essence of the city as a meeting place, a place for creativity, for solidarity." The metaphor of the Grand Bazaar, conceiving the city as a 'marketplace' of all activities and their architectural containers, provides a suitable framework for review of projects and presentations on the subject.

1.1. Cities: "Grand Bazaar of ArchitectureS"

Cities and Architecture in a Global Bazaar – Open and Closed, Real and Virtual Bazaars
Homogeneity and Diversity in Cities: Cultural Pluralism, Spontaneity, Chaos • Interaction among the World's Cities: Exchanges, Liaisons, Influences
Architecture: Facets of Culture, Mirror of Time – Coexistence of Place-and-Time Cultures • Architecture of Local ModernismS and Global VernacularS

1.2. UIA Project Consultation of 2004: "Celebration of Cities"

a. Cases of "Urban Acupuncture" Worldwide

National Competition Projects and Realisations

b. Afterthoughts: Terms and Boundaries

City vs. Town – Town vs. Settlement – City vs. Suburb – Urban vs. Rural

Town and Country Re-considered – Urban and Rural in the New Age • City and Provinces – Centre and Sprawl – Gated Communities: The Anti-city

2. ARCHITECTURE AND LIFE IN CITIES

The second day of the Congress will examine world cities. Architects from around the world are invited to share their observations and visions on urban architecture and everyday life, presenting the problems as well as the beauties and amenities of the cities they live in, work for, and dream about. The presentations will develop around the idea of 'Capital' in all its senses, referring to both the cultural and economic implications of the term, in an era of global interaction.

2.1. Architecture: "Capital"

Architecture as Cultural Investment – Intellectual Property of Architects • Town and Capital – Economic and Social Equity in Cities
Culture Capitals of the World and of Countries – Participation and Partnership for Cities
Architecture of Capital ... Architecture in Capitals ... Architecture for Capitals

2.2. City Timescapes: Past, Present, Future

Historic Cities – Celebrated Cities – Visionary Cities • Cities under Construction – Cities under Demolition – Cities Reconstructed
War-Torn Cities – Disaster-Prone Cities – Regenerated Cities • Eco-Cities – Devastated Cities – Self-Repairing Cities
Safe Cities – Insecure Cities – Improved Cities – Cities of Harmony and Discord • Orderly Cities – Chaotic Cities – Stagnant Cities
Shrinking Cities – Expanding Cities – Divided Cities • Unique Cities – Generic Cities – Dream Cities – Boring Cities
Simple Cities – Complex Cities – Difficult Cities – Legible Cities • Global Cities – Metropolitan Cities – Mega Cities
Emerging Cities – Living Cities – Dead Cities • Cities of the Future ... The Future of Cities

3. ARCHITECTURE OF CITIES

The third day of the Congress will focus on the making of cities: the modes of planning the urban realm, its design and engineering, issues of city building and maintenance. The relation between architecture and the city will be explored from the 'market' viewpoint in the domain of architectural culture and practice.

3.1. Architecture, City and the Market

The City as a Marketplace of ArchitectureS – Open and Closed Markets of Architecture • Architectural Services and Imagery in Local and Global Markets
Architecture as a Commodity – Consumption of Architecture – Production of Cities • Market for Profession ... Profession for Market ...
Resistance and Submission to Market Values

3.2. Design, Building, and Maintenance of Cities

a. Conservation and Renewal of Cities

Old and New – Tradition and Innovation – Integration of Spaces • Place and Memory – Transitions in Urban Identity
Protection of World Heritage During Wars and Disasters • The Future of the Past ... The Past of the Present ... The Present for the Future

b. Urban Ecology

Green Incentives – Green Revolution – Conservation of Resources • Recycling – Reuse of Construction Materials – Design for Adaptability
Appropriate and Sensible Technologies ... Ecological Ethics

c. Housing in Cities

Housing the Homeless – Housing the Less Privileged – Housing the 'Others' • Self Built Houses – User Participation – Flexible Housing
Mixed Use Programmes – Densification of Cities through Housing • Thresholds of Liveability and Quality – Sharing of Utility and Excellence

d. Urban Engineering, Planning and Management

Rehabilitation and Governance of Settlements – Urbanism in the Information Age • Planning Against Risks – Mitigation of Disaster Damages
Civic Design to Regenerate Urban Life • Re-urbanising ... Re-structuring ... Re-construction ... Re-shuffling ... Re-architecture



Photo: Izzet Keribar



Photo: Şemsi Güner

II. ТЕМАТИЧЕСКИЕ СЕКЦИИ

Программа Конгресса строится вокруг четырех тем: 1) Программа МСА «Чествование городов мира» (2002 – 2005 гг.), 2) Архитектура и жизнь в городах, 3) Архитектура городов, 4) Профессия архитектора и уровень образования в городах.

1. ЧЕСТВОВАНИЕ ГОРОДОВ МИРА

Первый день работы Конгресса будет целиком отведён программе, над которой, по инициативе своего Президента г-на Джейми Лернера, МСА работает на протяжении трех лет, и которая рассчитана на 500 городов: «Праздник городов». Эта тема ставит своей целью «улучшение жизни горожан с одновременным восстановлением понятия «город» как места всеобщего сбора для проявления творчества и солидарности». Метафорическое словосочетание «Большой базар», концептуально представляющее город как «рынок» для самой разнообразной деятельности в области архитектуры, создаёт определённую платформу для обсуждения проектов, представленных на конкурс, равно как и докладов по этой же теме.

1.1. Города: «Большой базар архитектуры»

Города и архитектура на глобальном базаре – на базарах открытых и закрытых, реальных и виртуальных. Сходство и различия между городами: плюрализм культур, спонтанность, хаос. Взаимодействие между городами мира: обмены, связи, влияния. Архитектура: грани культуры – отражение времени - сосуществование культур места и времени. Архитектура местных проявлений модернизма и местная архитектура в глобальном масштабе

1.2. Конкурс проектов МСА за 2004 год: «Чествование городов»

а. Случаи «урбанистического иглоукалывания» во всем мире

Международные проекты и реализации МСА

б. Мысли пост фактум: условия и границы

«Город» и «городок» – «Городок» и «поселение» - «Город» и «пригород» – «Город» и «деревня»
Пересмотр понятия «город и деревня» –Городское и сельское в новом веке
Город и провинция – Центр города и его разрастание во все стороны – Огороженные поселения: анти-город

2. АРХИТЕКТУРА И ЖИЗНЬ В ГОРОДАХ

Второй день работы Конгресса отводится рассмотрению городов. Приглашаем архитекторов со всего мира поделиться своими наблюдениями и видением городской архитектуры и городского быта, и представить участникам не только проблемы, но и красоту города, где они живут, работают и мечтают, давая при этом оценку городским службам и удобствам. Докладчики должны придерживаться понятия «столица» в его культурных и экономических аспектах в век глобальных взаимосвязей.

2.1. Архитектура: «Столица»

Архитектура и культурные инвестиции – интеллектуальная собственность архитекторов • Город и столица – экономический и социальный капитал городов
Культурные столицы мира и отдельных стран – Участие и партнёрство на благо городов
Архитектура столицы... Архитектура в столицах... Архитектура для столиц

2.2. Городские ландшафты и время: прошлое, настоящее, будущее

Исторические города – Знаменитые города – Города в мечтах • Строящиеся города – Сносимые города –Восстановленные города
Города, раздираемые войной – Города-«мишени» для стихийных бедствий – Возрожденные города
Эко-города – Города-разрушители – Самовосстанавливающиеся города
Безопасные города – Небезопасные города – Улучшенные города – Города согласия и разногласий
Города, где царит порядок – Города, где царит хаос – Застойные города • Уменьшающиеся города – Расширяющиеся города – Разделенные города
Уникальные города – Характерные города – Города грёз – Скудные города • Простые города – Сложные города – Трудные города – Четкие города
Глобальные города – Города-метрополи – Мега-города • Возникающие города – Живые города – Мертвые города • Города будущего – Будущее городов.

3. АРХИТЕКТУРА ГОРОДОВ

Третий день Конгресса отводится обсуждению вопросов создания городов: режимам планирования урбанистического пространства, его дизайна и технического оснащения, вопросам строительства городов и поддержания их жизнедеятельности. Взаимоотношения архитектуры и города будут рассмотрены с точки зрения «рынка» в сфере архитектурной культуры и профессии архитектора.

3.1. Архитектура, город и рынок

Город как рынок архитектур – Открытые и закрытые рынки архитектуры • Архитектурные услуги и образность на местном и глобальном рынке
Архитектура как товар – Потребление архитектуры – Создание городов
Рынок для профессии ... Профессия для рынка ... Сопrotивление рыночным ценностям и подчинение им.

3.2. Проектирование, строительство городов и поддержание их жизнедеятельности

а. Консервация и обновление городов

Старое и новое – Традиция и новшество – Интегрирование пространств • Устойчивость места и памяти – Изменения самобытности города, его личного «я»
Защита мирового наследия во время войн и катастроф • Будущее прошлого Прошлое настоящего Настоящее для будущего

б. Урбанистическая экология

Зеленые инициативы – Зеленая революция – Консервация ресурсов
Утилизация отходов – Повторное использование строительных материалов – Дизайн для адаптируемости • Подходящие и разумные технологии – Этика экологии

в. Жилье в городах

Жилье для бездомных – Жилье для малоимущих – Жилье для «других»
Жилье, построенное своими руками – Участие пользователя – Гибкая методика обеспечения жильем
Программы смешанного пользования – Уплотнение городов посредством строительства нового жилья
Минимально допустимые нормы пригодности помещения под жильё и качество – Соединение утилитарности и высокого качества

г. Урбанистическое проектирование, планирование, управление

Реабилитация и управление населенными пунктами – Урбанизм в информационном веке
Планирование против риска – Сведение воздействия катастроф к минимуму • Гражданское проектирование для регенерирования городской жизни
Ре-урбанизация ... Ре-структурирование ... Ре-конструкция ... Ре-формирование ... Ре-архитектура

4. PROFESSION AND EDUCATION FACING THE CITY

The fourth day of the Congress will address the professional policies and educational programmes for the implementation of UIA visions on world cities and architecture. The changing nature of design activity and professional services will be explored from the viewpoint of the architect's role in city building and maintenance.

4.1. New Forms of Architectural Practice and Education

City Contents of Design, Planning and Engineering Fields • Integration of Architectural Disciplines – Dialogue between Professions

Globalisation of Architectural Services: Effects on the Building Sector and Nature of Design

Professional Ethics – Protection of Mutual Rights and Respect – Policy of Architecture • Design Freedom and Responsibility in the Urban Habitat

Learning / Teaching Design in the Marketplace of Ideas and Images • Understanding the City ... Learning from the City ... Teaching the City

4.2. Declaration of World Architects on the Global Agenda of Architecture

Ecological and Cultural Diversity: Architectural Implications • Architecture for Everyone – Environmental Quality as a Human Right

International Agreements Against Cultural Pillage • Architecture as a Global Necessity – Architecture for Global Resistance

Roots–Branches, Green–Grey, North–South, East–West

WORLD ARCHITECTS RECLAIM CITIES!

III. MODES OF PARTICIPATION

The Congress will take place in Istanbul's 'Congress Valley' which will be structured along the concept of a bazaar, including both alternative events and conventional congress sessions. Participants can select the mode of participation that is most appropriate for their contribution, and send an abstract or outline accordingly (see Submission Requirements below). Following a blind peer-review process, the Scientific Committee may suggest to participants other forms of participation in order to enhance the effectiveness of the submission. Options include the following:

1. PAPERS

Apart from plenary sessions reserved for keynoters, parallel sessions will be organised (with paper duration of 20 minutes). Research papers that offer theoretical perspectives on the congress themes are welcome. Equally welcome are the presentation of case studies and descriptions of projects or built works that illustrate any of the themes introduced in this document.

2. DISPLAYS

Indoor and outdoor exhibits that describe a research or case study, present a project, elucidate a point of view, an impression, a utopian idea, etc. will be substantial ingredients of this Congress. Forum sessions can be organised around the material to be displayed (see 3. a, b, c).

2.1. Poster Presentations

In addition to poster exhibitions in the lobbies, outdoor displays will be set up to define the open circulation and meeting spaces of Congress Valley.

2.2. Multi-media Shows

Slides, CD, DVD, and VCD type contributions, not to exceed 10 minutes, will be shown continuously on the the Congress screens and monitors.

3. FORUM ACTIVITIES

The physical setup of Congress Valley is planned to house interactive activity nodes, both indoors and outdoors:

3.1. Topical Meetings

These are full or half day sessions such as design charettes, workshops, panel discussions or mini symposia reserved for subject-specific interest groups developing ideas and solutions on a particular theme. If requested, their resolutions will be presented to a wider audience as a post congress follow-up. Workshops that produce declaration drafts of the Congress, or programmes and manifestoes on a specific theme, will have a 20-minute presentation during the last day of the Congress.

3.2. Chat Rooms

These are physical gathering rooms where participants can present and discuss their subject or hold interview sessions with a registered audience. Chat groups may range between 30-50 participants. Exhibition of the related display items in the same room is encouraged. Translation to requested languages will be offered at cost.

3.3. Speakers' Corners

Focal points in 'Congress Valley' where contributors will be given a pre-allocated or spontaneous time slice of 15 minutes maximum to talk in any language on any subject pertinent to the Congress programme.

4. ЗАДАЧИ ПРОФЕССИИ И ОБРАЗОВАНИЯ, СТОЯЩИЕ ПЕРЕД ГОРОДОМ

Четвертый день Конгресса будет посвящен вопросам профессионализма и образовательным программам для населения - с целью воплощения в жизнь видения городов и мировой архитектуры глазами МСА. Меняющаяся природа проектной деятельности и профессиональных услуг будет исследоваться с точки зрения роли архитектора в строительстве городов и поддержании их жизнеспособности.

4.1. Новые формы профессии архитектора и вопросы образования

Содержание понятий проектирования, планирования и технического оснащения в приложении к городу

Интеграция архитектурных дисциплин – диалог между профессиями

Глобализация архитектурных услуг: их влияние на строительный сектор и особенности проектирования

Профессиональная этика – Защита взаимных прав и уважение - Политика архитектуры

Свобода проектирования и его ответственность за сохранение городской среды обитания

Обучение проектированию / усвоение обучающимися этой дисциплины на рынке идей и образов • Понимая город ... Учась у города ... Обучая город.

4.2. Декларация архитекторов мира

Экологическое и культурное разнообразие - что это означает для архитектуры? • Архитектура для всех – качество окружающей среды как право человека

Международные соглашения против культурного мародерства / грабежа

Архитектура как глобальная необходимость – Архитектура для глобального сопротивления

АРХИТЕКТОРЫ МИРА УЛУЧШАЮТ ГОРОДА !

III. ФОРМЫ УЧАСТИЯ

Конгресс будет проходить в «Долине Конгресса» Стамбула, которая построена по концепции базаров, включая, наряду с традиционными заседаниями Конгресса, и другие мероприятия. Участники сами могут выбирать ту форму своего участия, которая наиболее подходит для их вклада в работу Конгресса, и прислать резюме или краткое содержание своего доклада (см. ниже Требования к представлению резюме). Используя метод «слепой оценки», проведенной экспертами равного уровня, Научный Комитет может также предложить другие формы участия для того, чтобы усилить эффективность вносимого каждым участником вклада. Варианты включают в себя следующее:

1. ДОКЛАДЫ

Помимо пленарных заседаний, которые предусмотрены как форум для основных докладчиков, будут организованы параллельные заседания (доклады на 20 мин.). Приветствуются доклады, содержащие теоретические перспективы по тематике Конгресса, равно как и доклады, представляющие отдельные случаи и описания проектов, или проделанной работы, которые иллюстрируют темы, представленные в данном документе.

2. ВЫСТАВКИ

Стенды как под открытым небом, так и в помещении, рассказывающие об исследовании или изучении отдельного случая, и подчеркивающие ту или иную точку зрения, впечатление, представляющие утопию и т.п., займут значительное место в работе Конгресса. По представляемым материалам можно будет организовать свободные дискуссии (см. 3. а, б, в).

2.1. Презентации-плакаты

Помимо выставок-плакатов в фойе, афиши и прочие иллюстрированные материалы будут также выставлены вдоль основных аллей и дорожек, и мест встреч в Долине Конгресса.

2.2. Представления мульти-медиа

В течение всего времени работы Конгресса, на экранах и мониторах будут постоянно идти презентации слайдов, а также презентации в формате CD, DVD, VCD, но не превышающие 10 минут каждое.

3. МЕРОПРИЯТИЯ ФОРУМА

Архитектура Долины Конгресса спланирована таким образом, что пункты проведения интерактивных мероприятий будут находиться и под открытым небом, и в помещении:

3.1. Семинары

Семинары представляют собой заседания на пол-дня или на целый день, такие как свободное обсуждение проблем проектирования, или полные заседания (с 3 или 4 докладами), которые проводятся для групп, заинтересованных в развитии идей или поиска решений по той или иной теме. Если будет высказано такое желание, то их решения будут представлены более широкой аудитории в отслеживании выполнения решений Конгресса. Тем семинарам, которые разработают проекты деклараций Конгресса, или программы и манифесты по специфическим темам, будет предоставлено время выступить на Конгрессе с 20-минутным докладом.

3.2. Говорильни

Это отдельные помещения, где участники смогут представлять и обсуждать интересующие их вопросы, или же проводить сессию-интервью с желающими, которые предварительно записались на это мероприятие. В группы могут входить от 30 до 50 участников. Приветствуется развёртывание в этих же залах выставок материалов, связанных с тематикой «говорильни». За определенную плату будет предоставлен и перевод на нужные языки.

3.3. Уголки оратора

Это специально выделенные места в Долине Конгресса, где желающие смогут заранее или спонтанно получить возможность выступить в течение максимум 15 минут на любом языке и по любому вопросу, касающемуся программы Конгресса.



Photo: Şakir Eczacıbaşı

IV. SUBMISSION REQUIREMENTS

1. PAPERS

Paper proposals for oral presentation require submission of **ABSTRACTS in English**. Oral presentations during the Congress can be in one of these 5 languages: English, French, Spanish, Russian and Turkish. The length of abstracts must be between 300-400 words. One image may be included in jpg format. Full-length papers will later be asked between 2000-4000 words. Each image, graphic or table will count for 200 words.

2. DISPLAYS

Proposals for display options require submission of **OUTLINES in English**, between 200-300 words. Up to 2 images may be included in jpg format. The standards for final presentations will be communicated.

3. FORUM ACTIVITIES

Proposals for forum sessions require submission of **ABSTRACTS and/or OUTLINES in English**, between 200-400 words. The outlines must define the scenarios and moderators or topic chairs of the proposed sessions.

4. REQUIREMENTS FOR ALL SUBMISSIONS

4.1. Submissions Form

The attached "Abstracts / Submissions Form" has to be filled out for each author or presenter. Participants are requested to specify which subject heading their submission fits under, so that the organisers can group the proposals meaningfully. Please refer to the numbers of thematic sessions identified in this document.

4.2. Written and Visual Material

Written material will be in an MS Word file. The formatting must be kept plain; i.e. no special fonts and style. Visual material has to be attached separately in jpg format, saved as high-resolution medium size jpg files.

4.3. Submission by E-mail or Postal Services

All material will be sent either by E-mail, or on CD-ROM by registered mail.

5. CONGRESS PUBLICATIONS

Abstracts and outlines will be selected by a blind peer-review process. All accepted abstracts and outlines will be published in the Congress Book of Abstracts-Outlines. Accepted full-length papers and posters will be included in the Congress CD-ROM. A selection of presented papers, posters, and forum documents will be published as Post-Congress Proceedings.

6. CALENDAR

13 November 2004: Deadline for receipt of abstracts and outlines (with brief biographical note).

14 January 2005: Announcement of acceptance for Congress presentation.

15 April 2005: Deadline for receipt of full-length papers and posters.

3-7 July 2005: Congress (30 June-10 July, with preparations and General Assembly).

7. CONTACTS

Inquiries concerning the academic programme and call for papers should be sent to:

Aydan Balamir, Scientific Committee Secretary
METU Faculty of Architecture 06531 Ankara, TURKEY
Fax: +90.312.418.0361
E-mail: submissions@uia2005istanbul.org



Photo: Alison Snyder

IV. ТРЕБОВАНИЯ К ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ МАТЕРИАЛОВ

1. ДОКЛАДЫ

Чтобы подать заявку на выступление, надо представить в Оргкомитет Конгресса РЕЗЮМЕ доклада на английском языке. Выступления во время Конгресса будут проходить на одном из пяти языков: английском, французском, испанском, русском или турецком. Резюме не должно превышать 300-400 слов, и к нему можно приложить один рисунок или чертеж в формате jpg. Полный текст доклада может содержать от 2.000 до 4.000 слов. (Каждое графическое изображение, график или таблица приравнивается к объёму в 200 слов.)

2. ВЫСТАВКИ

Заявки на представление вариантов выставок-плакатов должны быть представлены в ЭСКИЗАХ на английском языке, от 200 до 300 слов. Можно включить до 2 иллюстраций в формате jpg. Стандарты окончательной формы презентации будут сообщены позднее.

3. МЕРОПРИЯТИЯ ФОРУМА

Чтобы подать заявку на участие в заседании, необходимо представить РЕЗЮМЕ и/или КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ на английском языке от 200 до 400 слов. Краткое содержание должно включать в себя сценарий и имена председателей или предмет предполагаемого семинара.

4. ТРЕБОВАНИЯ КО ВСЕМ ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫМ МАТЕРИАЛАМ

4.1. Форма регистрации резюме

На каждого автора или выступающего следует заполнить прилагаемую «Форму регистрации резюме». Участников также просят указывать, по какой теме из указанных в программе они будут выступать, с тем, чтобы организаторы могли соответствующим образом сгруппировать заявки. Просьба указывать номер тематического заседания, как указывается в настоящем документе.

4.2. Письменные или визуальные материалы

Письменные материалы должны быть представлены как файл MS Word. Формат должен быть простым, т.е. без особых фонов и стиля. Визуальные материалы должны прилагаться отдельно как приложение в формате jpg среднего размера с высокой степенью разрешения.

4.3. Представление материалов по электронной почте или по почте

Все материалы следует посылать по электронной почте или на CD-ROM заказной бандеролью.

5. ПУБЛИКАЦИЯ МАТЕРИАЛОВ КОНГРЕССА

Резюме и краткие содержания отбираются методом «слепого отбора» комиссией равных по рангу экспертов. Резюме всех принятых докладов будут опубликованы в «Сборнике резюме докладов Конгресса». Полные тексты принятых докладов и докладов-плакатов будут записаны на CD-ROM Конгресса. Специально отобранные доклады, доклады-плакаты и документы форума будут опубликованы в «Научных трудах Конгресса».

6. КАЛЕНДАРЬ

13 Ноября 2004 г: Крайний срок для приема резюме докладов (с краткой биографической справкой).

14 Января 2005 г: Объявление о принятии презентации для представления на Конгрессе.

15 Апреля 2005 г: Крайний срок для приема полного текста докладов и докладов-плакатов.

3-7 Июля 2005 г: Конгресс (30 июня - 10 июля, вместе с подготовкой и Генеральной Ассамблеей).

7. КОНТАКТЫ

Все вопросы по научной программе Конгресса направляйте по следующему адресу:

Aydan Balamir, Scientific Committee Secretary
METU Faculty of Architecture 06531 Ankara, TURKEY
Факс: +90.312.210.1249
Адрес электронной почты: submissions@uia2005istanbul.org



a



b



c



d



e

22. UIA ISTANBUL

f



g



h

Awards / Награды: a) **1st Prize / 1-й приз**, Andreas Uebele (*Graphic Designer, Germany / Графический дизайнер, Германия*), b) **2nd Prize / 2-й приз**, David Philips (*Architect, England / Архитектор, Англия*), c) **3rd Prize / 3-й приз**, Mehmet Pala (*Web Designer, Turkey / Узб дизайнер, Турция*), d) **Mention / Особо отмечена работа**, Peter Bohn (*Architect, Germany / Архитектор, Германия*), e) **Mention / Особо отмечена работа**, Susan Hemsworth (*Architect-Graphic Designer, France / Архитектор, графический дизайнер, Франция*), f) **Mention / Особо отмечена работа**, Sven Peiffer (*Architect, Germany / Архитектор, Германия*), g) **Mention / Особо отмечена работа**, Joao Miguel Santos (*Architect, Portugal / Архитектор, Португалия*), h) **Mention / Особо отмечена работа**, Elif Yalçinkaya (*Art Director, Turkey / Художественный директор, Турция*).

UIA ISTANBUL 2005: International Logo Competition on the Internet

МСА 2005 СТАМБУЛ: Международный конкурс в интернете на лучший логотип

The design for the UIA 2005 Istanbul Congress logo was selected through an international competition on the Internet that began in February 2003. Organised by the Chamber of Architects of Turkey, the competition demonstrated very favourable results at its close in May. During the three months of competition, over 250 000 visits to the competition web site were recorded from 92 countries, and a total of 790 logos were submitted from 53 different countries. The jury's choice of 5 honourable mentions, in addition to the 3 prizes provided for, was a symbolic way of showing gratitude for the high level of interest in the competition.

This competition was the first in the series of promotional events organised for UIA 2005 Istanbul by the CAT. Apart from establishing the Congress' "event identity" it aimed at promoting the congress beyond the architectural circle, to the entire world. For this reason, no professional or age restrictions were placed on the competition, which differed from customary competitions not only because it was held exclusively on the Internet, but also because the competitors themselves participated in the judging process. The preliminary selection of entries was made by votes cast on the Internet by the participants. Nonetheless, the jury reserved the right to re-assess any eliminated work and present it as a candidate for an award.

A considerable number of competitors from abroad chose to represent Turkey, Istanbul, and the grand bazaar theme in their entries. To this end, they predominantly used crescent, dome, minaret and covered bazaar images. However, the jury tended away from the use of literal images in the logo projects. Other entries that maintained the abstract foundation of the design discipline but presented alternatives to the official UIA logo were also eliminated by the jury. Among the aspects that distinguished the winning logo from the other designs were its strong geometric construction and suitability to variation, which architects would not find difficult to adopt.

During the jury meeting, Suha Özkan, President of the Congress, described how multiple meanings could be read into the logo: the triangle can represent architecture through its sharp, balanced, and yet dynamic form; it also makes a distant allusion to the fundamentals of architecture (firmness, commodity and delight). Its additional merits include the fact that all the necessary words (UIA 2005 Istanbul) are delicately arranged, and the congress theme is also integrated, without cluttering the whole. The patchwork design of the triangle not only symbolises the concepts of polyphony and pluralism, values that have been exalted in the congress theme, but when examined in detail, the lines and the central void might well be read as urban elements like streets and a square. *Aydan Balamir

Дизайн логотипа для Конгресса МСА 2005 Стамбул был отобран на международном конкурсе, который проводился в интернете с февраля 2003 г. Организованный Палатой Архитекторов Турции, конкурс завершился в мае и принес интересные результаты. На протяжении 3х месяцев было зарегистрировано более 250 000 посещений сайта из 92 стран, и было представлено 790 логотипов из 53 стран. Жюри присудило 3 приза, а также особо отметило 5 заявок, таким образом выражая благодарность за проявленный интерес к конкурсу.

Этот конкурс был первым в целом ряде рекламных мероприятий, организованных Палатой архитекторов Турции для МСА 2005 Стамбул. Логотип был призван создать «лицо» Конгресса, и одновременно с этим, вывести Конгресс из узко архитектурного контекста на мировую арену. Именно по этой причине в конкурсе не было ни профессиональных, ни возрастных ограничений. Конкурс отличался от обычных конкурсов не только тем, что проводился исключительно в интернете, но и тем, что сами участники принимали участие в процессе отбора победителей. Предварительный отбор поступивших заявок проводился голосованием участников по интернету. Однако, жюри оставило за собой право на пересмотр любой отверженной заявки и на ее представление в качестве кандидата на награду.

Значительная часть участников в качестве темы своего логотипа выбрала Турцию, Стамбул и большой базар. С этой целью, в основном, они несли образ полумесяца, купола, минарета и крытого базара. Однако, жюри отошло от применения буквальных образов в проектах логотипа. Жюри также отвергло логотипы, которые на основе абстрактной идеи проектирования, представляли собой варианты официального логотипа МСА. Победивший логотип отличается от остальных работ ярко выраженной геометрической конструкцией и возможностью варьировать. Такой логотип архитекторы примут без труда.

Во время встречи жюри, Президент Конгресса Суха Озкан рассказал, как различные значения могут быть вплетены в логотип, так, например: треугольник, благодаря своей острой, сбалансированной, и одновременно с этим динамичной форме может представлять архитектуру, треугольник также слегка намекает на основы архитектуры (пользу, прочность и красоту). Плюсом этого логотипа является и тот факт, что все необходимые слова, а именно, МСА 2005 Стамбул, выгодно расположены на поле логотипа и, не создавая впечатления перегруженности, добавлена и тема Конгресса. Фрагментарный дизайн треугольника не только символизирует концепцию полифонии и плюрализма, ценностей, которым уделяется значительное место в тематике Конгресса. Линии и пустота в центре могут восприниматься как урбанистические элементы типа улиц и площади. *Aydan Balamir

www.uia2005logo.org

Jury Members / Члены жюри:

Kamer Altinova (*Graphic Designer / Графический дизайнер*) Aydan Balamir (*Architect / Архитектор*) Yeşim Demir (*Graphic Designer / Графический дизайнер*) Sadık Karamustafa (*Graphic Designer / Графический дизайнер*) Paul McMillen (*Creative Director, Photographer / Креативный директор, фотограф*) Suha Özkan (*Architect / Архитектор*) Çağla Turgul (*Graphic Designer / Графический дизайнер*) Çiğdem Türkoğlu (*Architect / Архитектор*) Nejat Emrah Yörük (*Graphic Designer / Графический дизайнер*) Fatih Söyler (*Architect / Архитектор*) Sena Altundağ (*Reporter / Докладчик*) *Internet System and Web Design / Система Интернета и Узб дизайн:* ARKİTERA

THE TRADITION CONTINUES... The First Announcement of the UIA International Student Competition for 2005 was Disseminated in June

ТРАДИЦИЯ ПРОДОЛЖАЕТСЯ: первое объявление о международном конкурсе студентов МСА на 2005 г. было распространено в июне

The theme chosen for the Student Competition organised by the Chamber of Architects of Turkey on behalf of the UIA on the occasion of the XXII World Congress of Architecture is:

“EXTREME”

Creating Space in Extreme and Extraordinary Conditions

The competition aims to provide an opportunity for future architects to exercise their creative powers in the face of challenging conditions by designing spaces for different functions of their choosing, in places that are extraordinary in terms of their geographic location, topography, flora, climate, social, economical and political conditions.

The competition will be officially launched on **October 2004**. Final submissions will be in **March 2005**, and the international jury will meet in **May 2005**.

Organised on a regional basis, the competition will attribute the UNESCO Grand Prize of 7 000 USD and prizes contributed by UIA Member Sections and other sponsors. For further information please visit our web site after **September 1 2004** at:

www.uia2005istanbul.org

Contact person: **Aydan Erim**

aerim@ada.net.tr or info@mimarlarodasi.org.tr

Палата Архитекторов Турции от имени МСА и по случаю XXII Всемирного Конгресса Архитектуры выбрала следующую тему для организуемого ею Студенческого Конкурса:

«ЭКСТРЕМАЛЬНОСТЬ»

Создание Пространства в Экстремальных и Чрезвычайных Ситуациях

Этот конкурс призван предоставить возможность будущим архитекторам проявить свой творческий потенциал перед лицом сложных условий путем проектирования пространства для различных функциональных назначений, которые они выбирают в местах чрезвычайных по своему географическому положению, топографии, флоры, климата, социальных, экономических и политических условий.

Конкурс будет официально открыт **Октябрь 2004 г.**, крайний срок предоставления материалов будет **март 2005 г.**, а международное жюри соберется в **мае 2005 г.**

Конкурс организуется на региональной основе, и будет включать в себя Большой Приз ЮНЕСКО на сумму в 7 000 долларов США, свой вклад в призы будут вносить национальные секции МСА и другие спонсоры. Для дальнейшей информации после **1 сентября 2004 г.**

можете посетить наш сайт по следующему адресу:

www.uia2005istanbul.org

Контактное лицо: г-жа **Aydan Erim** по адресу: aerim@ada.net.tr или info@mimarlarodasi.org.tr



UIA 2005 Congress Valley Architectural Design Competition

Конкурс на архитектурное проектирование Долины Конгресса

The design of the open spaces in the 'Congress Valley', the centre of activity of the UIA 2005 Congress, will be achieved by a national competition organised by the Chamber of Architects of Turkey under the auspices of the Turkish Ministry of Culture. Originating from the Congress theme "Cities: Grand Bazaar of ArchitectureS", the competition aims to achieve spatial arrangements that will enable the participating architects to present, exhibit and discuss their works and exchange ideas in an interactive atmosphere open to the public. The task of the competition is identified in the brief as the integration of the Congress with the city of Istanbul; the competitors are asked to develop conceptual and spatial scenarios that encourage interaction among architects, between architects and citizens, and between architecture and the city. The competition, announced on 17 May, 2004 and concluded on 16 August, 2004, will result in the realisation of the first prize-winning project as part of the Congress preparations.

Проектирование открытого пространства в «Долине Конгресса», где будут проходить мероприятия Конгресса МСА 2005 Стамбул, будет являться результатом национального конкурса, организованного Палатой архитекторов Турции под эгидой Министерства культуры Турции. Исходя из темы Конгресса «Города: Большой Базар Архитектур», конкурс должен выявить пространственные структуры, которые позволят участвующим архитекторам представлять, выставлять и обсуждать свои работы, а также обмениваться идеями в интерактивной атмосфере, общаясь с публикой. Задача конкурса вкратце определяется как интеграция Конгресса с городом Стамбулом; конкурсантов просят развить концептуальные и пространственные сценарии для взаимодействия между самими архитекторами, между архитекторами и горожанами, а также между архитектурой и городом. Конкурс был объявлен 17 мая, 2004 г. и будет продолжаться до 16 августа, 2004 г. Результатом конкурса явится осуществление первого призового проекта, как части подготовки к Конгрессу.

Jury Members / Члены жюри:

Emre Arolat (*Architect* / Архитектор) Aydan Balamir (*Architect* / Архитектор) Bünyamin Derman (*Architect* / Архитектор) Ersen Gürsel (*Architect* / Архитектор) Haydar Karabey (*Architect* / Архитектор) Ahmet Özgüner (*Architect* / Архитектор) Selim Veliöğlu (*Architect* / Архитектор) Advisors / Консультанты: Erkan Mumcu (*Turkish Minister of Culture* / Министерство культуры Турции) Cümhur Güven Taşbaş (*Istanbul Governorship* / муниципалитеты Стамбула) Ayşe Gökbağrak (*Istanbul Metropolitan Municipality* / Муниципалитет Стамбула) Erhan İşören (*Istanbul-Şişli Municipality* / Муниципалитет Бешикташа) Korhan Gümüş (*Istanbul-Beyoğlu Municipality* / Муниципалитет Бейолю) Suha Özkan (*Congress President* / Президент Конгресса) Necip Mutlu (*Chamber of Architects* / Палата архитекторов Турции) Gürel Tüzün (*Congress Advisor* / консультант Конгресса) Melkan Gürsel Tabanlıoğlu (*Advisor* / консультант) Ali Güreli (*ISEEV Consortium* / консорциум ISEEV) Deputy Jury Members / Заместители членов жюри: Can Çinicı (*Architect* / Архитектор) Nevzat Sayın (*Architect* / Архитектор) Reporters / Докладчики: Çiğdem Türkoğlu (*Architect* / Архитектор) Berrin Şahin (*Architect* / Архитектор)

International Congress Valley / Место: Долина Конгресса

Istanbul is one of the rare and lucky cities that has a 'Congress Valley' located in the heart of its business, cultural and commercial district. The Valley is easily reached on foot from over 40 hotels, including major five and four star hotels, and allows easy access to municipal, national, and international transportation networks. The Congress Valley, with its professional infrastructure and its numerous buildings all within walking distance of each other, meets the demands of modern conventions.

Istanbul Convention and Exhibition Centre (ICEC), located in the centre of Congress Valley, will be the main venue of UIA 2005. The ICEC is equipped with the latest communication technology and audio-visual facilities. **Cemal Reşit Rey Concert Hall (CRR)** was designed to host concerts, but it is also well adapted to its role of hosting conferences and exhibitions. **Muhsin Ertuğrul Theatre (MET)**, which has the biggest platform among Istanbul City theatres, is equipped with highly developed technical facilities and a new movable stage. **Harbiye Open Air Theatre (HOAT)** located in front of ICEC has an invaluable importance in the valley, with its 4 000 seating capacity. **Istanbul Technical University Taşkışla Campus**, accommodating one of the best and oldest schools for architectural and engineering education in Turkey, is yet another focal point of the Congress. **Harbiye Military Museum (HMM)**, housing military equipments belonging to the Ottoman Empire period, offers large exhibition and meeting capacities. Finally, the **Hilton Convention Centre**, still considered as the best and largest venue in town among 5 star hotels, is reserved for the UIA 2005 Architecture Fair.

Стамбул является одним из самых редких и удачливых городов мира в том смысле, что так называемая «Долина Конгресса», находится в самом сердце деловой жизни мегаполиса, в культурном и коммерческом центре, в нескольких шагах ходьбы от более чем 40 гостиниц, включая пяти- и четырёхзвездочные отели. Это позволит нашим гостям быстро и легко пользоваться всеми средствами транспорта – начиная от муниципального и кончая внутренним и международным. Долина Конгресса снабжена всей инфраструктурой, необходимой для проведения современного мероприятия на профессиональном уровне.

Стамбульский Конференционный и Выставочный Центр (ICEC), расположенный в середине Долины Конгресса, будет основным местом проведения Конгресса МСА 2005. Центр оснащен новейшей коммуникационной техникой и аудио-визуальным оборудованием. **Концертный зал им. Джемала Решит Рея (CRR)** – здание, построенное специально для проведения концертов, но в нем часто проводятся конференции и выставки. **Театр им. Мусина Эртурула (MET)**, имеющий самые большие подмостки среди стамбульских театров, оборудован новейшей техникой и имеет вращающуюся сцену. Напротив ICEC находится **Театр под открытым небом Харбие (НОАТ)**. Он рассчитан на 4 000 зрителей и неocenim для Долины Конгресса. Здание **Стамбульского технического университета в Ташкышла** – один из лучших и старейших университетов в Турции, где преподают архитектуру и инженерно-техническое дело, еще одно важное место для проведения мероприятий Конгресса. Знаменитый исторический памятник - **Военный музей в Харбие (HMM)**, где демонстрируется различное оружие и военное оборудование периода Османской империи, также имеет залы для проведения встреч и выставочные залы. И наконец, **Хилтонский центр конгрессов**, являясь частью 5-звездочной гостиницы, представляет собой одно из наилучших мест в городе для проведения встреч. Здесь будет проводиться Международная Архитектурная Ярмарка МСА.



Accommodation / Проживание

Blocks of rooms have been reserved for Congress participants in the following list of Istanbul hotels, and special rates have been secured. These rates can be obtained only by booking through the ISEVV Consortium using the registration and hotel reservation forms included in this bulletin. ISEVV Consortium will operate on a 'first-come, first-served' basis as far as incoming hotel requests are concerned. If a first choice hotel is fully booked, ISEVV reserves the right to make a reservation in an alternative hotel. Hotel reservations will be confirmed when ISEVV has received your registration form together with your hotel deposit (see list of hotels for relevant deposit). This deposit will be deducted from your total hotel amount and the balance will be charged before **5 June, 2005**.

Cancellation

Hotel deposits are not refundable if cancellations are made after **1 May, 2005**.

For cancellations between **1 March and 30 April**, 50 % of the deposit will be charged.

For cancellations received before **1 March, 2005**, the deposit will be refunded.

Cancellations will only be accepted in writing. Any VAT increment will be specified in the confirmation letter. Any enquiries or requests for additional information, changes, or cancellation of room reservations should be addressed to:

ISEVV Consortium
Mete cad. No:16/11 Taksim 34437 Istanbul – Turkey
Telephone: + 90 212 244 71 71 Fax: + 90 212 244 71 81
E-mail: uia2005@isevv.com

Для участников Конгресса, по особым расценкам, забронированы номера в стамбульских гостиницах. Воспользоваться этими особыми расценками можно только в том случае, если забронировать гостиницу через консорциум ISEVV, предварительно заполнив регистрационную форму и форму бронирования гостиницы, которые включены в этот бюллетень. С поступающими заявками на бронирование гостиниц консорциум ISEVV будет работать по принципу "кто первым пришел, тот первым и обслужен". Если в желаемой гостинице свободных номеров уже не окажется, то консорциум ISEVV оставляет за собой право забронировать номер в другой гостинице. Бронь в гостинице будет подтверждена, когда консорциум ISEVV получит Вашу регистрационную форму вместе с депозитом (см. список гостиниц, где указываются депозиты). Этот депозит будет вычтен из общего счета на гостиницу, а счет на оставшуюся сумму будет выписан до **5 июня 2005 г.**

Аннулирование брони

Депозит не возвращается, если бронь отменена после **1 мая 2005 г.**

Если бронь отменена от **1 марта до 30 апреля**, возвращается 50 % депозита.

Если Ваше сообщение об отмене предварительной брони получено до **1 марта 2005 г.**, депозит возвращается полностью.

Отмена принимается только в письменном виде. В случае повышения НДС, об этом будет сообщено вам в письменном подтверждении брони. Любые запросы относительно дополнительной информации, изменения в брони или ее отмене направляйте по следующему адресу:

ISEVV Consortium
Mete cad. No:16/11 Taksim 34437 Istanbul – Turkey
Телефон: + 90 212 244 71 71 Факс: + 90 212 244 71 81
Э-почта: uia2005@isevv.com

UIA 2005 International Architecture Fair

Международная Архитектурная Ярмарка MCA 2005

UIA 2005 international architecture fair where you can find all kinds of construction and architectural materials, will be set up on two floors of Hilton Convention Centre (net: 2 000 sq. m (21 528 sq. ft), gross: 2 850 sq. m (30 677 sq. ft) and Rumeli Hall lower floor of ICEC (net: 2 000sqm (21 528 sq. ft), gross: 3 000 sq. m (32 291 sq. ft). Each venue will address different sectors of the industry. Rumeli Hall will be assigned with stands for architecture firms or computer software and hardware companies, designers and new comers to the world of architecture. On the other hand, fair space at HCC will be allocated mostly to construction firms; here the spaces will be sold without stands.

Approximately 100 000 visitors will visit the construction fair. As a result, various firms from different backgrounds will find the opportunity to present their works to a large group of people and to each other. They will share the experience of being on the same platform together and profit from the reciprocal exchange of information between them to extend their target markets. The aim of the UIA Fair, which should be seen as an invaluable opportunity for the world leaders in these sectors, is to develop its international character. Construction in the future, new building systems and architectural design will be some of the main themes of this fair organisation.

More detailed information is available at the congress web site: www.uia2005istanbul.org.

For questions please contact us by e-mail at: tolga@ikontour.com or by phone at **+90 212 244 7171**

Ярмарка MCA, где будет представлено огромное разнообразие строительных и архитектурных материалов, будет проходить на двух этажах Хилтонского центра конгрессов (чистая площадь в 2 000 кв.м или 21 528 кв.футов, общая площадь в 2 850 кв. м или 30 677 кв. футов) и на нижнем этаже в зале Румели (чистая площадь в 2 000 кв.м или 21 528 кв.футов, общая площадь в 3 000 кв. м или 32 291 кв. футов). В разных залах будут представлены различные секторы промышленности. Зал Румели будет отведен стендам архитектурных компаний и фирм, занимающимся программным обеспечением и оргтехникой, дизайнерам и новичкам в мире архитектуры. Территория ярмарки в Хилтонском центре конгрессов будет отведена, в основном, строительным компаниям, а продажа места будет осуществляться без стендов.

Ожидается, что строительную выставку посетит приблизительно 100 000 человек. Многие компании с различной историей и разным опытом получают возможность представить свою продукцию большому количеству людей, а также друг другу. Это будет хорошим опытом для них, и они смогут многое почерпнуть для себя, обмениваясь опытом, а также одновременно расширяя свой рынок. Целью ярмарки MCA 2005 является развитие ее международного характера, и видные лидеры этого сектора во всем мире должны считать это прекрасной для себя возможностью. Строительство будущего, новые покрытия для фасадов и новшества в архитектурном проектировании будут одними из основных тем этой ярмарки.

Детали Вы найдете на нашем сайте www.uia2005istanbul.org. Если у Вас возникнут какие-либо вопросы, пишите нам по следующему адресу электронной почты: tolga@ikontour.com или звоните по телефону номер: **+90 212 244 7171**.

List of Istanbul Hotels

ZONE A				
5 Star	Single Room Rate	Double Room Rate	Bosphorus View	Breakfast Inclusive of VAT
Ceylan Intercontinental Deluxe	\$175	\$180	\$20	\$23
Hilton	\$165	\$170	\$30	\$23
Hyatt Regency	\$165	\$170	\$23	\$23
Ceylan Intercontinental Garden	\$155	\$160	\$20	included
Taksim Plaza	\$135	\$145	-	\$15
The Marmara	\$125	\$145	\$17	\$20
Divan Hotel	\$115	\$125	-	\$20

Deposit for 5 Star hotels until 5 June 2005 is \$400

Special Category	Single Room Rate	Double Room Rate	Bosphorus View	Breakfast Inclusive of VAT
The Sofa	\$145	\$160	-	included

Deposit for Special Category hotel(s) until 5 June 2005 is \$300
%18 V.A.T. INCLUDED

4 Star	Single Room Rate	Double Room Rate	Bosphorus View	Breakfast Inclusive of VAT
Hilton Parksa	\$145	\$160	-	included
Lares Park	\$130	\$152	-	included
Taksim Garden Plaza	\$125	\$138	-	included
Elite Hotel	\$110	\$122	-	included
Dilson Oteli	\$105	\$117	-	included
Lamartine	\$105	\$117	-	included
Savoy Hotel	\$100	\$112	-	included
Konak	\$97	\$107	-	included
Nippon Hotel	\$95	\$107	-	included
Best Western Taksim Eresin	\$95	\$112	-	included
Keban	\$95	\$107	-	included
Madison	\$90	\$107	-	included
Aygün Plaza	\$85	\$105	-	included
Cyrstal Hotel	\$85	\$107	-	included
Golden Age -1	\$85	\$107	-	included
Kervansaray	\$85	\$102	-	included
Lion Otel	\$85	\$107	-	included
Taksim Square	\$85	\$102	-	included
Marble Hotel	\$80	\$92	-	included
Taksim Select	\$75	\$87	-	included
Grand Star	\$70	\$82	-	included
Green Park	\$65	\$75	-	included
Riva Hotel	\$65	\$77	-	included
Taksim Gönen	\$65	\$77	-	included
Seminal Hotel	\$55	\$65	-	included

Deposit for 4 Star hotels until 5 June 2005 is \$250

3 Star	Single Room Rate	Double Room Rate	Bosphorus View	Breakfast Inclusive of VAT
Golden Age -2	\$65	\$80	-	included

Deposit for 3 Star hotel(s) until 5 June 2005 is \$150



Istanbul hotels are divided into three Zones according to their distance from the Congress Valley

ZONE A: Walking distance from the Congress Valley

ZONE B: Within 5-15 minutes drive from the Congress Valley

ZONE C: Within 20-30 minutes drive from the Congress Valley

- In 5 Star hotels breakfast and 18% V.A.T. are excluded from the above rates.
- In 4-3 star and special category hotels breakfast and 18% (current) V.A.T. are included in the above rates.
- Any unforeseen change in related government taxes will be reflected in the rates.

ZONE B				
5 Star	Single Room Rate	Double Room Rate	Bosphorus View	Breakfast Inclusive of VAT
Çırağan Palace Sea view	\$445	\$455	-	\$41.3
Çırağan Palace Park view	\$330	\$340	-	\$41.3
Conrad International Boğaz	\$160	\$165	-	\$23
Swissotel	\$160	\$170	-	\$21
Plaza Hotel	\$145	\$150	-	included
Conrad International Garden	\$137	\$145	-	\$23
Ortaköy Princess	\$130	\$145	-	\$5
Sürmeli Oteli	\$105	\$125	-	included
Grand Cevahir Hotel	\$100	\$125	-	\$10
Dedeman	\$90	\$100	-	\$8

Deposit for 5 Star hotels until 5 June 2005 is \$400

Special Category	Single Room Rate	Double Room Rate	Bosphorus View	Breakfast Inclusive of VAT
Eresin Crown	\$230	\$260	-	included

Deposit for Special Category hotel(s) until 5 June 2005 is \$300

4 Star	Single Room Rate	Double Room Rate	Bosphorus View	Breakfast Inclusive of VAT
Housez	\$130	\$140	-	included
Euro Plaza	\$105	\$117	-	included
Richmond Otel	\$90	\$115	-	included
Mim Otel	\$65	\$87	-	included
Cartoon	\$60	\$70	-	included
Grand Haliç	\$60	\$70	-	included

Deposit for 4 Star hotels until 5 June 2005 is \$250

ZONE C				
5 Star	Single Room Rate	Double Room Rate	Bosphorus View	Breakfast Inclusive of VAT
Four Seasons Superior	\$375	\$405	-	\$26
Four Seasons Standard	\$300	\$330	-	\$26
Mövenpick	\$145	\$155	-	\$20
Merit Antique	\$115	\$125	-	included
Eresin Topkapı	\$110	\$125	-	\$15
Istanbul Princess	\$110	\$120	-	\$10

Deposit for 5 Star hotels until 5 June 2005 is \$400

Special Category	Single Room Rate	Double Room Rate	Bosphorus View	Breakfast Inclusive of VAT
Ayasofya Pansiyonları	\$80	\$107	-	included
Citadel Hotel	\$70	\$80	-	included
Obelisk Sümengen	\$60	\$70	-	included
Avicenna Otel	\$55	\$60	-	included

Deposit for Special Category hotel(s) until 5 June 2005 is \$300

4 Star	Single Room Rate	Double Room Rate	Bosphorus View	Breakfast Inclusive of VAT
Kalyon Hotel	\$121	\$134	-	included
Armada Otel	\$90	\$102	-	included
Arcadia Otel	\$80	\$92	-	included
Color Otel	\$75	\$87	-	included
Grand Hotel Gülsoy	\$70	\$82	-	included
Yaşmak Sultan	\$70	\$97	-	included
Romance Hotel	\$65	\$77	-	included
Nanda Hotel	\$60	\$77	-	included
Seres Hotel	\$60	\$75	-	included
Çara Hotel	\$58	\$66	-	included
Hotel Sapphire	\$55	\$65	-	included
Hotel Yiğitalp	\$55	\$65	-	included

Deposit for 4 Star hotels until 5 June 2005 is \$250

3 Star	Single Room Rate	Double Room Rate	Bosphorus View	Breakfast Inclusive of VAT
Pianoforte Hotel	\$50	\$70	-	included

Deposit for 3 Star hotel(s) until 5 June 2005 is \$150

ЗОНА А				
5 звезд	Цена одноместного номера	Цена двухместного номера	Вид на Босфор	Завтрак (с НДС)
Джейлан Интерконтиненталь Делюкс	\$175	\$180	\$20	\$23
Хилтон	\$165	\$170	\$30	\$23
Хьят Ридженси	\$165	\$170	\$23	\$23
Джейлан Интерконтиненталь Гарден	\$155	\$160	\$20	включается
Таксим Плаза	\$135	\$145	-	\$15
Мармара	\$125	\$145	\$17	\$20
Диван Отель	\$115	\$125	-	\$20

Депозит для 5-звездочных гостиниц до 05.06.2005 составляет 400 долларов США

Особая категория	Цена одноместного номера	Цена двухместного номера	Вид на Босфор	Desayuno (IVA incluido)
Софа	\$145	\$160	-	включается

Депозит для гостиниц особой категории до 05.06.2005 составляет 300 долларов США %18 без НДС

4 звезды	Цена одноместного номера	Цена двухместного номера	Вид на Босфор	Завтрак (с НДС)
Хилтон Паркса	\$145	\$160	-	включается
Ларес Парк	\$130	\$152	-	включается
Таксим Гарден Плаза	\$125	\$138	-	включается
Элит Отель	\$110	\$122	-	включается
Дильсон Отель	\$105	\$117	-	включается
Ламартин	\$105	\$117	-	включается
Савой Отель	\$100	\$112	-	включается
Конак	\$97	\$107	-	включается
Ниппон Отель	\$95	\$107	-	включается
Бест Вестерн Таксим Эресин	\$95	\$112	-	включается
Кебан	\$95	\$107	-	включается
Медисон	\$90	\$107	-	включается
Айгюн Плаза	\$85	\$105	-	включается
Кристал Отель	\$85	\$107	-	включается
Голден Еидж - 1	\$85	\$107	-	включается
Кервансарай	\$85	\$102	-	включается
Лайэн Отель	\$85	\$107	-	включается
Таксим Схвеа	\$85	\$102	-	включается
Марбл Отель	\$80	\$92	-	включается
Таксим Селект	\$75	\$87	-	включается
Гранд Стар	\$70	\$82	-	включается
Грин Парк	\$65	\$75	-	включается
Рива Отель	\$65	\$77	-	включается
Таксим Гонен	\$65	\$77	-	включается
Семинал Отель	\$55	\$65	-	включается

Депозит для 4-звездочных гостиниц до 05.06.2005 составляет 250 долларов США

3 звезды	Цена одноместного номера	Цена двухместного номера	Вид на Босфор	Завтрак (с НДС)
Голден Еидж -2	\$65	\$80	-	включается

Депозит для 3-звездочных гостиниц до 05.06.2005 составляет 150 долларов США



Стамбульские гостиницы поделены на три зоны в зависимости от их расстояния от Долины Конгресса
ЗОНА А: В нескольких минутах ходьбы от Долины Конгресса
ЗОНА Б: В 5-15 минутах езды от Долины Конгресса
ЗОНА В: В 20-30 минутах езды от Долины Конгресса
 • В цены 5-звездочных гостиниц не входит стоимость завтрака и НДС (18%)
 • В цены 4- и 3-звездочных гостиниц, а также гостиниц специальной категории стоимость завтрака и НДС (18%) включена.
 • Все непредвиденные изменения в государственных налогах отражаются на вышеприведенных ценах.

ЗОНА Б				
5 звезд	Цена одноместного номера	Цена двухместного номера	Вид на Босфор	Завтрак (с НДС)
Чираган Палас с видом на море	\$445	\$455	-	\$41.3
Чираган Палас с видом на парк	\$330	\$340	-	\$41.3
Конрад Интернешнл Босфорус	\$160	\$165	-	\$23
Свиссотель	\$160	\$170	-	\$21
Плаза Отель	\$145	\$150	-	включается
Конрад Интернешнл Гарден	\$137	\$145	-	\$23
Ортакей Принсесс	\$130	\$145	-	\$5
Сюрмели Отель	\$105	\$125	-	включается
Гранд Джевахир Отель	\$100	\$125	-	\$10
Дедеман	\$90	\$100	-	\$8

Депозит для 5-звездочных гостиниц до 05.06.2005 составляет 400 долларов США

Особая категория	Цена одноместного номера	Цена двухместного номера	Вид на Босфор	Завтрак (с НДС)
Эресин Краун	\$230	\$260	-	включается

Депозит для гостиниц особой категории до 05.06.2005 составляет 300 долларов США

4 звезд	Цена одноместного номера	Цена двухместного номера	Вид на Босфор	Завтрак (с НДС)
Хоусез	\$130	\$140	-	включается
Евро Плаза	\$105	\$117	-	включается
Ричмонд Отель	\$90	\$115	-	включается
Мим Отель	\$65	\$87	-	включается
Картун	\$60	\$70	-	включается
Гранд Халич	\$60	\$70	-	включается

Депозит для 4-звездочных гостиниц до 05.06.2005 составляет 250 долларов США

ЗОНА В				
5 звезд	Цена одноместного номера	Цена двухместного номера	Вид на Босфор	Завтрак (с НДС)
Фор Сизэнз Сюпириор	\$375	\$405	-	\$26
Фор Сизэнз Стэндэрд	\$300	\$330	-	\$26
Мовенпик	\$145	\$155	-	\$20
Мерит Антик	\$115	\$125	-	включается
Эресин Топкапы	\$110	\$125	-	\$15
Истанбул Принсесс	\$110	\$120	-	\$10

Депозит для 5-звездочных гостиниц до 05.06.2005 составляет 400 долларов США

Особая категория	Цена одноместного номера	Цена двухместного номера	Вид на Босфор	Завтрак (с НДС)
Айясофья Пансионлары	\$80	\$107	-	включается
Цитадель Отель	\$70	\$80	-	включается
Обелиск Сюменген	\$60	\$70	-	включается
Авиценна Отель	\$55	\$60	-	включается

Депозит для гостиниц особой категории до 05.06.2005 составляет 300 долларов США

4 звезд	Цена одноместного номера	Цена двухместного номера	Вид на Босфор	Завтрак (с НДС)
Кальон Отель	\$121	\$134	-	включается
Армада Отель	\$90	\$102	-	включается
Аркадия Отель	\$80	\$92	-	включается
Колор Отель	\$75	\$87	-	включается
Гранд Отель Гюрсой	\$70	\$82	-	включается
Яшмак Султан	\$70	\$97	-	включается
Романс Отель	\$65	\$77	-	включается
Нанда Отель	\$60	\$77	-	включается
Серес Отель	\$60	\$75	-	включается
Чара Отель	\$58	\$66	-	включается
Отель Сапфир	\$55	\$65	-	включается
Отель Игиталп	\$55	\$65	-	включается

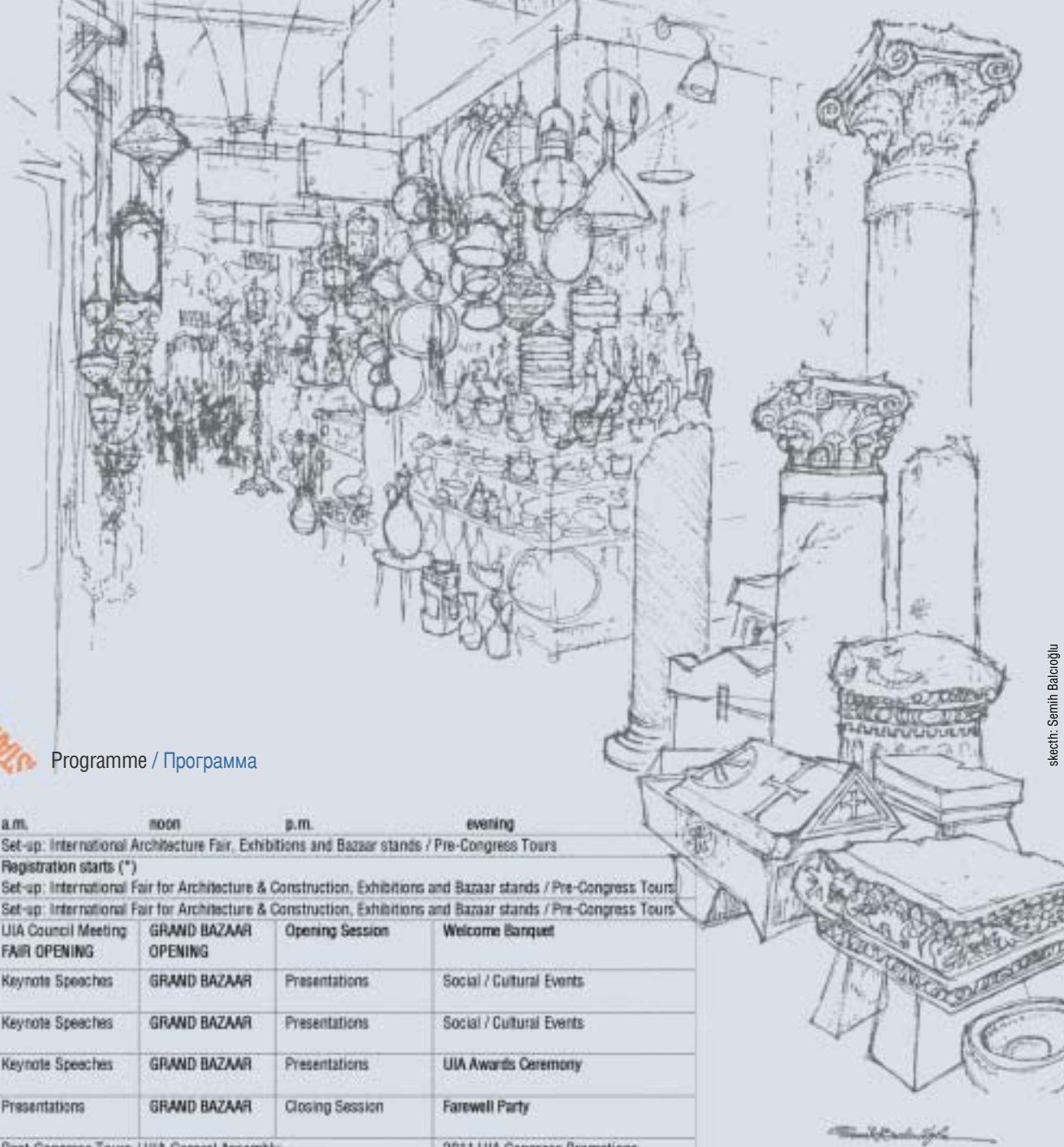
Депозит для 4-звездочных гостиниц до 05.06.2005 составляет 250 долларов США

3 звезд	Цена одноместного номера	Цена двухместного номера	Вид на Босфор	Завтрак (с НДС)
Пианофорте Отель	\$50	\$70	-	включается

Депозит для 3-звездочных гостиниц до 05.06.2005 составляет 150 долларов США



Programme / Программа



sketch: Semih Balçoğlu

	a.m.	noon	p.m.	evening
30 June	Set-up: International Architecture Fair, Exhibitions and Bazaar stands / Pre-Congress Tours			
1 July	Registration starts (*) Set-up: International Fair for Architecture & Construction, Exhibitions and Bazaar stands / Pre-Congress Tours			
2 July	Set-up: International Fair for Architecture & Construction, Exhibitions and Bazaar stands / Pre-Congress Tours			
3 July	UIA Council Meeting FAIR OPENING	GRAND BAZAAR OPENING	Opening Session	Welcome Banquet
4 July	Keynote Speeches	GRAND BAZAAR	Presentations	Social / Cultural Events
5 July	Keynote Speeches	GRAND BAZAAR	Presentations	Social / Cultural Events
6 July	Keynote Speeches	GRAND BAZAAR	Presentations	UIA Awards Ceremony
7 July	Presentations	GRAND BAZAAR	Closing Session	Farewell Party
8 July	Post-Congress Tours / UIA General Assembly			2011 UIA Congress Promotions
9 July	Post-Congress Tours / UIA General Assembly			2011 UIA Congress Promotions
10 July	Post-Congress Tours UIA General Assembly and Elections		UIA Council Meeting	

(*) Registration will be open until evening of 6 July

	Утро	полдень	вторая половина дня	вечер
30 июня	Место: международная ярмарка строительства и архитектуры, выставки, стенды базара / туры до Конгресса			
1 июля	Регистрация начинается на месте(*) Место: международная ярмарка строительства и архитектуры, выставки, стенды базара / туры до Конгресса			
2 июля	Место: международная ярмарка строительства и архитектуры, выставки, стенды базара / туры до Конгресса			
3 июля	Заседание Совета МСА	ОТКРЫТИЕ БОЛЬШОГО БАЗАРА	Заседание Совета МСА	Банкет по случаю открытия
4 июля	Основные выступления	БОЛЬШОЙ БАЗАР	Презентации	Культурная программа
5 июля	Основные выступления	БОЛЬШОЙ БАЗАР	Презентации	Культурная программа
6 июля	Основные выступления	БОЛЬШОЙ БАЗАР	Презентации	Церемония награждения МСА
7 июля	Презентации	БОЛЬШОЙ БАЗАР	Окончательная сессия	Прощальный ужин
8 июля	Туры после Конгресса / Генеральная Ассамблея МСА			Презентации материалов на 2011 г.
9 июля	Туры после Конгресса / Генеральная Ассамблея МСА			Презентации материалов на 2011 г.
10 июля	Туры после Конгресса Генеральная Ассамблея МСА и выборы		Заседание Совета МСА	

(*) Регистрация будет продолжаться до вечера 6 июля



REGISTRATION FORM

PLEASE USE BLOCK LETTERS

PERSONAL INFORMATION

Mr. Ms.

Family Name: _____ First Name: _____

Company / Institution: _____

Title: _____

Street / P.O. Box.: _____

City: _____ Postal / Zip Code: _____

Country: _____

E-mail: _____

Phone (with country and area code): _____ Fax: _____ Mobile Phone: _____

ACCOMPANYING PERSON'S NAME (IF ANY) _____

My preferred language English French Spanish Russian Turkish

REGISTRATION FEES (USD)

Registration Type	Until 31 December, 2004	January-May 2005	From 01 June, 2005
Participant	<input type="checkbox"/> \$300	<input type="checkbox"/> \$350	<input type="checkbox"/> \$400
Student*	<input type="checkbox"/> \$150	<input type="checkbox"/> \$150	<input type="checkbox"/> \$150
Accompanying Person	<input type="checkbox"/> \$200	<input type="checkbox"/> \$250	<input type="checkbox"/> \$300

*Students need to present their student identification card when collecting their congress documents. The registration fees are inclusive of 18 % VAT

The registration fee for participants and students will include:

- ° All plenary sessions, forums and workshops
- ° Entrance to the trade fair and exhibitions
- ° Congress kit and proceedings
- ° Opening Ceremony and Welcome Reception

The registration fee for accompanying persons will include:

- ° Opening Ceremony and Welcome Reception
- ° Entrance to the trade fair and exhibitions
- ° Closing plenary session
- ° Two half-day city tours

CANCELLATION

The following charges will be levied in the event of cancellations with notification delivered to ISEVV Consortium by **1 May, 2005**

Participants: \$150

Students: \$100

Accompanying Persons: \$100

There will be no reimbursement of registration fees for cancellations after **1 May 2005**. The full registration fee must also be paid if the participant does not attend the congress. Cancellations will only be accepted in writing.

PAYMENT

Payment should be made in USD. Please indicate which of the following means of payment you will use. Bank transfer charges must be paid by the participant.

Bank transfer

Account Title: The Chamber of Architects of Turkey
 Bank: Oyakbank
 Branch Name: Harbiye, Istanbul
 Account No: 3570246-MY-001
 Swift No: OYAKTRIS

Please note that registration fee and accommodation fee accounts are not the same. Please make sure to include the participant's name and all above details on the bank transfer form. A copy of the transaction statement should be faxed to ISEVV Consortium. **Fax number +90 212 244 7181**

Please Charge my credit card

Eurocard Mastercard Visa

Credit card number:

Expiration date: Month Year

Security Number*: * The three-digit number on the back of your credit card.

Name of card holder: _____

Address of card holder: _____

I hereby authorize The Chamber of Architects of Turkey to debit the above mentioned credit card account with the total value of the items booked by me on this form.

Signature _____ Date _____

You will be informed about developments regarding accommodation, social events and tours. This information will also be available on our web site. Please return the form to:

ISEVV Consortium, UIA 2005 Mete Cad. No: 16 D:11 34437 Taksim Istanbul TURKEY
Tel: +90 212 244 71 71 Fax: +90 212 244 71 81 e-mail:uia2005@isevv.com
PLEASE KEEP A COPY FOR YOUR OWN RECORDS!



ПРОСЬБА ЗАПОЛНЯТЬ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ

Г-н Г-жа

Фамилия: _____ Имя: _____

Компания / Институт: _____

Должность / звание: _____

Улица/ Почтовый ящик: _____

Город: _____ Почтовый индекс: _____

Страна: _____

Э-почта: _____

Телефон (с указанием полного кода): _____ Факс: _____ Сотовый тел: _____

ИМЕНА СОПРОВОЖДАЮЩИХ ЛИЦ (ЕСЛИ ТАКИЕ ИМЕЮТСЯ) _____

Предпочтительный для меня язык английский французский испанский русский турецкий

РЕГИСТРАЦИОННЫЕ ВЗНОСЫ (доллары США)

Тип регистрации	До 31 декабря 2004 г	Январь-Май 2005 г	С 1 июня 2005 г
Участник	<input type="checkbox"/> \$300	<input type="checkbox"/> \$350	<input type="checkbox"/> \$400
Студент*	<input type="checkbox"/> \$150	<input type="checkbox"/> \$150	<input type="checkbox"/> \$150
Сопровождающее лицо	<input type="checkbox"/> \$200	<input type="checkbox"/> \$250	<input type="checkbox"/> \$300

*Для получения документов Конгресса студенты должны предъявить студенческий билет. В регистрационные взносы включен НДС (18 %)

Регистрационный взнос для студентов включает следующее

- ° Все пленарные заседания, форумы и рабочие группы
- ° Вход на торговую ярмарку и выставки
- ° Набор документов и труды Конгресса
- ° Церемония открытия и прием

Регистрационный взнос для сопровождающих лиц

- ° Церемония открытия и прием
- ° Вход на торговую ярмарку и выставки
- ° Последнее пленарное заседание
- ° Две экскурсии на полдня

АННУЛИРОВАНИЕ ЗАЯВКИ НА УЧАСТИЕ

В случае отмены заявки на участие, полученной консорциумом ISEVV до **1 мая 2005 г.**, следующие суммы будут удержаны:

У участников: \$150

У студентов: \$100

У сопровождающих лиц: \$100

Если сообщение об отмене заявки на участие будет получено после **1 мая 2005 г.**, регистрационный взнос будет удержан. Если участник не посетит Конгресс, регистрационный взнос все равно должен быть выплачен полностью. Отмена принимается только в письменном виде.

ОПЛАТЫ

Оплаты производятся в долларах США. Укажите какой вид оплаты вы предпочитаете. Банковский перевод должен включать все банковские расходы.

Банковский перевод

Получатель: The Chamber of Architects of Turkey
 Банк: Oyakbank
 Филиал: Harbiye, Istanbul
 № счета: 3570246-MY-001
 № свифта: OYAKTRIS

В форму банковского перевода не забудьте включить имя участника и всю необходимую информацию. Копию извещения о переводе надо направить в консорциум ISEVV по факсу номер: **+90 212 244 71 81**

Снимите с моей кредитной карточки

Eurocard Mastercard Visa

Номер кредитной карточки:

Карточка действительна до: месяц год

Защитный Номер*: *Защитный Номер Предстояют Сабой Трехзначное Число Наобороте Кредитной Карты

Имя и Фамилия Владельца Кредитной Карты: _____

Адрес Владельца Карты: _____

Настоящим я уполномачиваю компанию Палата Архитекторов Турции. снять с счета вышеупомянутой кредитной карты сумму за всё, заказанное мной по этой форме.

Подпись Владельца _____ Дата _____

Вы получите информацию относительно изменений в проживании, культурных мероприятиях и турах. Эта же информация будет представлена на нашей страничке интернета. Просьба вернуть форму:

ISEVV Consortium, Mete cad. No:16/11 Taksim 34437 Istanbul – Turkey
 Телефон: + 90 212 244 71 71 Факс: + 90 212 244 71 81 Э-почта: uia2005@isevv.com
ПРОСЬБА ОСТАВИТЬ СЕБЕ КОПИЮ!



ACCOMMODATION FORM

PLEASE USE BLOCK LETTERS

Arrival Date: / 07 / 2005

Departure Date: / 07 / 2005

!!! Please make your choices from the accommodation page

Name of Hotel	Room Type	Single	Double	Note
1st choice: _____	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2nd choice: _____	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
3rd choice: _____	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

Non Smoking Smoking Handicapped Twin Share

*Please advise name of person sharing room

Estimated time of your arrival (if known) _____

SPECIAL REQUESTS: _____

Hotel reservations will be confirmed when ISEVV has received your registration form together with your hotel deposit (see list of hotels for relevant deposit). **This deposit will be deducted from your total hotel amount and balance will be charged before 5 June, 2005.**

CANCELLATION

Hotel deposits are not refundable if cancellations are made after **1 May, 2005**

For cancellations between **1 March and 30 April**, 50 % of the deposit will be charged.

For cancellations received prior to **1 March, 2005** the deposit will be refunded.

Cancellations will only be accepted in writing. Any VAT increment will be specified in the confirmation letter.

PAYMENT

!Please note that registration fee and accommodation fee accounts are not the same !

Payment should be made in USD. Please indicate which of the following means of payment you will use.

Bank transfer (Bank transfer charges must be paid by the participant.)

Account Title: IKON Inc.
 Bank: Oyakbank
 Branch Name: Harbiye Istanbul
 Account No: 3507094-MY-001
 Swift No: OYAKTRIS

Please make sure to include Participant's name and all above details on the bank transfer form. A copy of the transaction statement should be faxed to ISEVV Consortium. **Fax number: +90 212 244 71 81**

Please Charge my credit card

Eurocard Mastercard Visa

Credit card number:

Expiration date: Month Year

Security number*: *The three-digit number on the back of your credit card.

Name of card holder: _____

Address of card holder: _____

I hereby authorize IKON Inc. to debit the above mentioned credit card account with the total value of the items booked by me on this form.

Signature _____ Date _____

Send me information about the exhibition Send me information about sponsorship

Please return this form to:

ISEVV Consortium, UIA 2005 Mete Cad. No: 16 D:11 34437 Taksim Istanbul TURKEY
Tel: +90 212 244 71 71 Fax: +90 212 244 71 81 e-mail:uia2005@isevv.com
PLEASE KEEP A COPY FOR YOUR OWN RECORDS!



Title: *(write below the line)*

Suggested Mode of Participation: *(You may check more than one.)*

- Paper: Research-based Project-based
Visual Display: Poster Presentation Multi-media Show
Forum Activity: Topical Meeting Chat Room Speakers' Corner

Suggested Thematic Section: *(Give the closest numbers identified in the Invitation document.)*

1. 1.1 1.2 a. b.
2. 2.1 2.2
3. 3.1 3.2 a. b. c. d.
4. 4.1 4.2

PARTICIPANT: *(Include one for each participant.)*

Mr. Ms. First Name(s): _____ Family Name: _____

Institution: _____

Address: _____

Postal (Zip) Code: _____ City: _____ Country: _____

Phone: _____ Fax: _____

e-mail 1: _____ e-mail 2: _____

BIOGRAPHICAL NOTE: *(100-150 words.)*

Please include your abstract on a blank sheet of paper separately. Submissions at this stage are all in English, either by e-mail or postal services. See the summary information at the back of this form. For detailed information: www.uia2005istanbul.org

THEMATIC SECTIONS

1. Celebration of the World's Cities

- 1.1 Cities: "Grand Bazaar of Architecture"
- 1.2 UIA Project Consultation of 2004: "Celebration of Cities"
 - a. Cases of "Urban Acupuncture" Worldwide • b. Afterthoughts: Terms and Boundaries

2. Architecture and Life in Cities

- 2.1 Architecture: "Capital"
- 2.2 City Timescapes: Past, Present, Future

3. Architecture of Cities

- 3.1 Architecture, City, and the Market
- 3.2 Design, Building, and Maintenance of Cities
 - a. Conservation and Renewal of Cities • b. Urban Ecology • c. Housing in Cities • d. Urban Engineering, Planning and Management

4. Profession and Education Facing the City

- 4.1 New Forms of Architectural Practice and Education
- 4.2 Declaration of World Architects on the Global Agenda of Architecture

SUBMISSION REQUIREMENTS

1. Papers

Paper proposals require submission of ABSTRACTS in English. Oral presentations during the Congress can be in one of the 5 languages: English, French, Spanish, Russian or Turkish. The length of abstracts must be between 300-400 words. One image may be included in jpg format.

2. Displays

Proposals for display options require submission of OUTLINES in English, between 200-300 words. Up to 2 images may be included in jpg format. The standards for final presentations will be communicated.

3. Forum Activities

Proposals for forum sessions require submission of ABSTRACTS and/or OUTLINES in English, between 200-400 words. The outlines must define the scenarios and moderators or topic chairs of the proposed sessions.

4. Requirements for all submissions

4.1. Submission Form

The "Abstracts-Submissions Form" has to be filled out for each author or presenter. Please refer to the numbers of thematic sections identified in the invitation document (summary given above).

4.2. Written and Visual Material

Written material will be in MS Word file. The format must be kept plain; i.e. no special fonts and style. Visual material has to be attached separately in jpg format, saved as high-resolution medium size jpg files.

4.3. Submission by e-mail or postal services

All material will be sent either by e-mail, or in CD-ROM by 'registered' mail.

5. Congress Publications

Abstracts and outlines will be selected by a blind peer-review process. All accepted abstracts and outlines will be published in the Congress Book of Abstracts-Outlines. Accepted full-length papers and posters will be included in the Congress CD-ROM. A selection of presented papers, posters and forum documents will be published as Post-Congress Proceedings.

6. Calendar

- 13 November 2004: Deadline for receipt of abstracts and outlines (with biographical note).
- 14 January 2005: Announcement of acceptance for Congress presentation.
- 15 April 2005: Deadline for receipt of full-length papers and posters.
- 3-7 July 2005: Congress academic program (30 June -10 July, with preparations and General Assembly).

7. Contacts

Inquiries concerning the academic program and call for papers should be sent to:

Aydan Balamir, Scientific Committee Secretary
METU Faculty of Architecture 06531 Ankara, TURKEY
Fax: 90.312.418.0361
E-mail: submissions@uia2005istanbul.org



GALATA KULESİ VE
ŞEHRİNİN
EMİN OYUNLARI GÖRÜLÜŞÜ
M. TÜRKMEN



The Chamber of Architects of Turkey, UIA 2005 Organization Committee
Палата Архитекторов Турции, Организационный Комитет МСА 2005

Вопросы относительно организации Конгресса направляйте по следующему адресу:

Address / Адрес: İstiklal Cad. Büyükdarmakçı Sk. No: 1 Kat 4 34437 Beyoğlu, İstanbul-Türkey
Phone / Тел: +90 212 252 94 25 Fax / Факс: +90 212 252 94 23 E-mail / Эл. почта: sena@uia2005istanbul.org

ISEVV Consortium / Консорциум ISEVV

ISEVV Consortium is the exclusive professional congress organiser of UIA 2005 Congress, responsible for registration, accommodation, transportation, social events, tours, and related services.

Консорциум ISEVV является эксклюзивным профессиональным организатором конгресса МСА 2005, который проводит регистрацию, организует проживание, транспортировку, культурную программу, экскурсии и прочие услуги.

Address / Адрес: Mete Cad. No: 16/11 Taksim 34437 İstanbul-Türkey
Phone / Тел: +90 212 244 71 71 Fax / Факс: +90 212 244 71 81 E-mail / Эл. почта: uia2005@isevv.com

UIA 2005 Bulletin No 2, September 2004 / Бюллетень МСА 2005 номер 2, июль 2004 г

Publisher / Издательство: UIA 2005 Istanbul

on behalf of International Union of Architects-Paris and the Chamber of Architects of Turkey / MCA 2005 Стамбул; от имени Международного Союза Архитекторов, Париж, и Палаты архитекторов Турции

Editor / Редактор: Aydan Balamir

English Editing / Редактор английского текста: Patricia Meunier (Secrétariat général UIA)

Translations into French, Spanish, Russian / Поддержка при переводе на турецкий и английский языки:

Güner Salman, Leyla Ayaş, Nicolas Mendes, Lena Samaglishvili

Proofreading in French, Spanish, Russian / Перевод на французский, испанский и русский языки:

Francine Troupillon (Secrétariat général UIA), Francois Chalin, Sara Topelson de Grinberg, Shukur Askarov, Sonia Cela (Secrétariat général UIA)

Assistance in Turkish and English translations / Корректоры текста на французском, испанском и русском языках:

Nilgün Kennedy, Tuğçe Selin Tağmat

Graphic Design / Графический дизайн: Nilgün Kara Babacan

Cover Image / Оформление обложки:

Logo design / Дизайн логотипа: Andreas Uebele; **Variation / вариация:** Raul Mansur

VISUAL MATERIAL / ВИЗУАЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ:

Istanbul Sketches / Эскизы Стамбула: Muhlis Türkmen (pages. 2, 3, 11, 27), Kemal Kavas (6, 7), François Chaslin (10), Semih Balcioğlu (20).

Photographic Credits / Crédito Fotos: Aydan Balamir, Alison Snyder (8); Izzet Keribar, Şemsi Güner (9);

Şakir Ezcacıbaşı (12), Alison Snyder (13).

Print / Печатание: Promat Matbaacılık